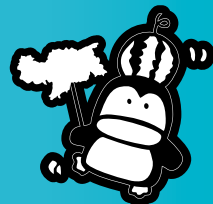


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture

052022

ricordi domani?

PERCORSO DI ARTE URBANA AUMENTATA NEL
QUARTIERE EUROPA NOVACELLA A BOLZANO

Sa. 21.05. - h. 10:30

Spazio Young, via Torino/Turinistr. 31

Inaugurazione
e visite guidate
Eröffnung und
Führungen

Organizzazione



Con il sostegno di

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung Italienische Kultur



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione Cultura Italiana



MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI

Si ringrazia



Institut für den sozialen Wohnbau
Förderung für soziale soziale
Lösungen für die Wohnkultur



S. 40

FILMTECHNIK.
Leander Promberger:
Die Dinge ins
richtige Licht rücken



P. 46

IL FESTIVAL.
Zugluft, la festa
del divertimento
e dell'integrazione



P. 34

CLASSICA.
Aurora Faggioli,
mezzosoprano dalla
grande voce lirica

gefördert von
Stiftung Fondazione
Sparkasse

sostenuto da

WIR STIFTEN
ZUKUNFT
PROMUOVIAMO
FUTURO

Carambolage 05/2022

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

DAS EINE UND DAS ANDERE

Geschichten vom Lieben und Sterben/Storie sull'amore e sulla morte

• theatre

von/di HEINRICH SCHWAZER
Uraufführung/Prima assoluta

Mit/con:

LIZ MARMSOLER
PATRIZIA PFEIFER
HANS-JÜRGEN BERTRAM
HORST HERRMANN

Regie/regia: Torsten Schilling
Bühne/scenografia: Kerstin Kahl

Kostüme/costumi:
Sieglinde Michaeler
& Walter Granuzzo

Eine Produktion der Carambolage/
Una produzione del Carambolage.

▶ 06. / 07. / 12. / 13. / 14. / 18. / 19. / 20. / 21.05. – 20:00
DAS EINE UND DAS ANDERE

▶ 01.06. IMPROTHEATER CARAMBOLAGE – 20:00



Tickets: Tel. 0471 981790 / www.carambolage.org

LET'S PLAY SAFE: www.carambolage.org/covid-info/

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Città di Bolzano
Stadt Bozen

gefördert von
Stiftung Fondazione
Sparkasse
sostenute da

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ich euch dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Prossima chiusura redazionale
Nächster Redaktionsschluss [19.05.2022]

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #230 · May 2022 · anno/Jahr 20 nr. 05
trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005

In copertina/Titelseite: Ricordi Domani? - Young Inside scs

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

edito da/erausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · *sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion:* via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz · *dir.resp./press.verantwortlich:* Dr. Paolo Florio · *calendario eventi/evnetskalender:* Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Valentina Moroni · *redazione/redaktion:* Gregorio Bardini, Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Nadine Mittempergher, Dominik Pazeller, Mauro Sperandio.

distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Belmondo · *stampa/druck:* Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

Ringraziamo per
il gentile sostegno:

Mit freundlicher
Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL

inside events

06 Mostre · Ausstellungen

10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

24 Tra artisti internazionali e musicisti locali:
L'offerta di musica classica di maggio

26 Liebe, Love, Amore und der Tod. Das deutsche
Theater blüht im Wonnemonat auf

29 Stagione teatrale in dirittura d'arrivo

32 Wissen ist Silber, nichts wissen ist Gold. Neues
Theaterstück in Bruneck

34 Aurora Faggioli, una grande voce lirica

36 Isabel Weis über ihr Buch „Oma Betty“
und ihr Leben als Kinderbuchautorin

38 “Feisbuc Sisters”: Divertimento e amicizia al
femminile

40 Die Dinge ins richtige Licht rücken.
Nichts läuft ohne künstliches Licht: die Sparte
Beleuchtung beim Film

42 Marina Mascher: le lingue della cultura.
Intervista alla traduttrice, guida turistica ed
esperta del mondo russo

44 Arnold Mario Dall'O über die “GLOBAL '500“
im Schloss Tirol

46 Scripta Manent - Zugluft: la festa sostenibile e
solidale di Bressanone



STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE







Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro

Info







Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch








Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus





Music



-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone




-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids







-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder





Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> **Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion** <<
Günther Tuml: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook



LA PRIMA RADIO IN LINGUA ITALIANA IN ALTO ADIGE

55.000 ASCOLTATORI* 

ACCERTATI DALL' ISTITUTO DI STATISTICA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

24 ORE SU 24 DI GRANDI SUCCESSI

INFORMAZIONE COMPLETA ED INDIPENDENTE

IL GRANDE SPORT IN DIRETTA

CRONACA, CULTURA E SPETTACOLI

INFO A22 E VIABILITA'



in **FM STEREO** in tutto il Trentino Alto Adige,
Tirolo del Nord, Alto Veronese,
Lago di Garda, Bellunese e Cadore

www.alpinotizie.it

Portale web con servizio notizie,
streaming e podcast

CONCESSIONARIA ESCLUSIVA PER LA PUBBLICITA' **NO!STUDIO**

Bolzano Via Molini 5 - tel. 0471.972747

Trento Via Mattioli 7 - tel. 0461.391186



[17-07-21 > 06-11-22]
BRESSANONE-BRIXEN
Sacro e Santo oltre il
passo · Heiliges und
Heilige über den Pass
 L'attenzione principale è rivolta alla venerazione

locale dei santi, con un accento particolare sui "santi esotici" la cui venerazione è meno diffusa in Tirolo. I percorsi di pellegrinaggio dei santi selezionati sono illustrati sulla base di una mappa grafica. Sono esposte opere d'arte che datano dal Medioevo a oggi.

Im Diözesanmuseum Brixen wird dabei das Hauptaugenmerk auf die lokale Heiligenverehrung gelegt, wobei vor allem „Exotenheilige“ in den Fokus rücken, deren Verehrung in Tirol weniger verbreitet ist. Die Pilgerwege ausgewählter Heiliger werden – ausgehend von einer grafischen Karte – anhand von Kunstwerken veranschaulicht, welche vom Mittelalter bis in die heutige Zeit datieren.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz h. 10:00-17:00
[\[www.hofburg.it\]](http://www.hofburg.it)



[22-11-21 > 07-11-22]
BOLZANO-BOZEN
Stone Age Connections.
Mobilità ai tempi di
Ötzi · Mobilität zu
Ötzi Zeit

Già nell'Età del Rame le persone erano sorprendentemente mobili. Commerciano selce e rame e non scambiavano soltanto merci, ma anche nuove conoscenze e tecniche artigianali. A piedi, con le ciaspole in montagna o con la piroga sull'acqua: così le persone coprivano tragitti sorprendentemente lunghi per tutta l'Europa.

Schon in der Kupferzeit waren die Menschen erstaunlich mobil. Sie handelten mit Feuerstein (Silex) und Kupfer und tauschten dabei nicht nur Handelswaren aus, auch neues Wissen und handwerkliche Fertigkeiten gingen mit auf die Reise. Zu Fuß, auf Schneeschuhen über die Berge oder mit dem Einbaum übers Wasser, so legten die Menschen erstaunlich weite Strecken quer durch Europa zurück.

Museo Archeologico · Archäologiemuseum, Via Museo · Museumstr., h: 10:00
[\[info@iceman.it\]](mailto:info@iceman.it) · www.iceman.it



[04-03-22 > 05-06-22] **MERANO-MERAN**
Elisabeth Hölzl
Gina Klaber Thusek
 5.3 – 5.6 2022 Lichtpausen, lückenhaft · Eliografie, incomplete

Elisabeth Hölzl, Gina Klaber Thusek
Lichtpausen, lückenhaft · Eliografie, incomplete
 Amore, nostalgia, desiderio; la fotografia come metodo narrativo ed espressione di introspezione; nuovi percorsi nella scultura o una spiccata affinità nel lavoro artistico con i tessuti sono soltanto alcune delle sfaccettature messe in rilievo dalla mostra.

Liebe, Sehnsucht, Begehren; Fotografie als Erzählmethode und Ausdruck von Introspektion; neue Wege in der Bildhauerei oder eine starke Affinität mit dem Textilien, sind nur einige der aufgezeigten Facetten.

Kunst Merano Arte, Portici · Lauben, mar-sab-Di-Sa: 10.00-18.00, dom-Sa: 11.00 -18.00 [\[kunstmeranoarte.org\]](http://kunstmeranoarte.org)

[11-03-22 > 20-05-22] **BOLZANO-BOZEN**
Angela Glajcar:
Inner Visions



Angela Glajcar (Mainz *1970), internazionalmente riconosciuta tra gli autori di un rinnovamento dei linguaggi nell'arte, si è imposta all'attenzione della critica e del pubblico per la sua pratica singolare del fare scultura. Il suo lavoro sfugge infatti alla definizione classica di scultura sia per l'impiego particolare di un materiale come la carta, che per le relazioni e lo spazio che le sue opere contribuiscono a definire.

Angela Glajcar (Mainz *1970), die zu den international bekannten Vertreter/innen der gewandelten Ausdrucksweisen in der Kunst zählt, hat aufgrund ihrer eigenen, singulären Arbeitspraxis die Aufmerksamkeit von Kritik und Publikum auf sich gezogen. Glajcar's installativen Papierarbeiten distanzieren sich von der klassischen Definition von Skulptur und stellen aufgrund ihrer innovativen Verwendung des Materials Papier, der raumergreifenden Ausdehnung und daraus resultierenden Ästhetik eine außergewöhnliche Position dar. Accart, Via Catinaccio · Rosengartenstr.

· lun-ven-Mo-Fr 10:00-12:00, 15:30-12:30
 · Sa 10:00-12:00
[\[www.antonellacattaniart.com\]](http://www.antonellacattaniart.com)

[12-03-22 > 10-06-22]
SAN CANDIDO-INNICHEN



Georg Erlacher:
Paradise Lost
 Der Fotograf und Restaurator Georg Erlacher ist bekannt für seine

einfühlsamen Landschaftsbilder. In dieser Ausstellung hat er die Welt der Bienen im Fokus. Durch seine Makroaufnahmen eröffnet er ein faszinierendes Bild auf Bienen und ihr Habitat. Kunstraum Café Mitterhofer, Rainerstr. 4 · 07:30 [\[kunstraum-mitterhofer.it\]](http://kunstraum-mitterhofer.it)

[19-03-22 > 06-11-22]
BRESSANONE-BRIXEN

Peppi Tischler: Via Crucis
 Peppi Tischler è diventato conosciuto in tutto l'Alto Adige con le sue caricature per i giornali "Dolomiten" e "Neue Südtiroler Tageszeitung". In sintonia con il periodo quaresimale, la Via Crucis di Peppi Tischler, già esposta nel 1992 nel chiostro dell'ex monastero certosino a Certosa di Senales, viene presentata alla Hofburg.

Peppi Tischler wurde mit seinen Karikaturen für die Zeitungen „Dolomiten“ und „Neue Südtiroler Tageszeitung“ in ganz Südtirol und darüber hinaus bekannt. Passend zur Fastenzeit werden in der Hofburg Brixen Peppi Tischlers 14 Kreuzwegstationen präsentiert, welche bereits 1992 im Kreuzgang der ehemaligen Kartause in Karthaus in Schnals ausgestellt worden sind. Den Leidensweg Jesu gestaltete Tischler auf massiven Lärchenholzbrettern. Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz · h. 10:00-17:00
[\[info@hofburg.it\]](mailto:info@hofburg.it) · 0472830505

[29-03-22 > 21-06-22] **BOLZANO-BOZEN**



Dragons. Il fantastico mondo dei Sauri · Die wunderbare Welt der Echsen

Tutti i draghi dell'immaginario collettivo, delle leggende, del folklore, della mitologia così come dei film e dei videogiochi più recenti si ispirano e devono il loro aspetto ai sauri. La mostra presenta quaranta specie di sauri: lucertole, varani, iguane, camaleonti, basilischi, mostri di Gila e gechi, provenienti da tutto il mondo. Tutti gli esemplari, ospitati in idonei terrari, sono nati in allevamenti specializzati.

Alle Drachendarstellungen in Legenden, in den Volksüberlieferungen, in der Mythologie sowie in Filmen und Videospielen orientieren sich am Aussehen der Echsen. Die Ausstellung zeigt 40 Arten von Echsen (Unterordnung Lacertilia) aus aller Welt: Eidechsen, Warane, Leguane, Chamäleons, Basilisken, Gila- Krustenechse und Geckos. Alle ausgestellten Tiere sind in artgerechten Terrarien untergebracht und wurden in spezialisierten Zuchtstationen geboren.

Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, via Bottai · Bindergasse 1
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[www.naturmuseum.it]

[25-03-22 > 18-09-22] BOLZANO-BOZEN



Jorge Otero-Pailos: The Ethics of Dust

Museion Passage è un formato espositivo sperimentale che periodicamente ridisegna il piano terra di Museion. Dal 25 marzo protagonista di questo spazio è Jorge Otero-Pailos (Madrid, 1971), artista che lavora tra arte, architettura e conservazione e che crea opere che affrontano i temi della memoria e della storia.

Die Museion Passage ist experimentelles Ausstellungsformat, das im Erdgeschoss – bei freiem Eintritt und unabhängig von den laufenden Ausstellungen in den oberen Stockwerken. Im Mittelpunkt dieser Ausstellung steht der spanische Künstler Jorge Otero-Pailos (Madrid, 1971), der in seiner Arbeit Kunst, Architektur und Methoden der Konservierung verbindet und sich damit mit Themen wie Erinnerung, Vermächtnis und Geschichte auseinandersetzt.

Museion Passage, Piazza Piero Siena 1 Platz · mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[www.museion.it]

[25-03-22 > 12-06-22] BOLZANO-BOZEN



Welcoming Persones Persons Biennale Gherdëina meets Museion

La mostra celebra gli sguardi e le pratiche che accomunano la natura e il paesaggio e che danno vita alla proposta curatoriale della Biennale. Il progetto si articola su due linee di ricerca complementari: una considera le forme di personalità, giuridica e non, della natura, interrogando il modo in cui l'arte contribuisce al riconoscimento dei diritti della Terra; l'altra si avvicina alle memorie antiche e future dei percorsi di persone, animali, piante e materie attraverso sistemi di migrazione.

Welcoming Persones Persons feiert Positionen und Arbeitsweisen, die Natur und Landschaft verbinden und das kuratorische Konzept der Biennale mit Leben erfüllen. Dieses Konzept besteht aus zwei sich ergänzenden Linien: Der eine befasst sich mit Formen des Personseins in der Natur und stellt die Frage, wie Kunst zur Anerkennung der Rechte der Planeten beitragen kann; die andere nähert sich den uralten und zukünftigen Erinnerungen an die Wege von Menschen, Tieren, Pflanzen und Materie innerhalb von Migrationssystemen, der jahreszeitlichen Verdrängung und der Wanderweidwirtschaft in einem alpinen Umfeld.

Museion Passage, Piazza Piero Siena Platz 1 · mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[www.museion.it · 0471.223413]

[26-03-22 > 05-06-22]



TIROLO-DORF TIROL Global '500 - 1522-2022

Cinquecento anni dopo la prima circumnavigazione del globo da parte di Ferdinando Magellano, il Museo provinciale di Castel Tirolo presenta questo importante evento storico attraverso un'installazione artistica di Lois Fasching. A questa si aggiunge la prima esposizione di fogli originali tratti dall'opera di

Arnold Mario Dall'O Mein Handatlas, costituiti da carte geografiche impresse con linoleografie.

500 Jahre nach der ersten Weltumseglung durch Ferdinand Magellan zeigt das Landesmuseum Schloss Tirol das geschichtliche Ereignis in einer Kunstinstallation von Lois Fasching. Dazu kommt die Erstpräsentation der originalen, von Arnold Mario Dall'O mit Linienschnitten überdruckten Weltkartenblätter aus dem Werk „Mein Handatlas“. Castel Tirolo · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg 24, mar-dom-Di-So: 10:00-17:00
[www.schlosstirol.it]

[26-03-22 > 05-06-22]

TIROLO-DORF TIROL



Georg Thuille. Visioni dell'uomo - Menschenbilder

Nelle "visioni dell'uomo" si trovano corpi statici e in movimento,

parti superiori del busto con teste, spesso in profili perduti, spesso senza particolari interni, forme senza voce né parola, nudi, torsivi. Nel quadro la libertà è data dal movimento che appare quasi acrobatico, scaturito chiaramente da un immaginario dovuto a un nuovo cosmo. In den „Menschenbildern“ finden sich bewegte und statische Körper, Rumpfteile mit Köpfen, oft im verlorenen Profil, oft ohne Binnenzeichnung, sprachlos-wortlose Gebilde, Akte, Torsi. Freiheit entsteht im Bild durch Bewegung, die geradezu akrobatisch anmutet und eindeutig einer Vorstellung entspringt, die einem neuen Kosmos verdankt ist.

Castel Tirolo · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg 24, mar-dom-Di-So: 10:00-17:00
[www.schlosstirol.it]

[01-04-22 > 30-06-22]

PARCINES-PARTSCHINS

Arte in giardino · Kunst im gARTen



Sculture, quadri e creazioni artistiche di diverso stile e carattere fanno a gara con il tripudio di colori della natura, dando vita a

uno scenario unico nel suo genere, che fa da sfondo a una passeggiata artistica all'insegna del gusto, magari in combinazione con un assaggio dei nettari o dei distillati dei padroni di casa.

Sculture, Bilder, künstlerische Kreationen unterschiedlicher Art und Ausprägung wetteifern mit der Farbenpracht der Natur. Eine einzigartige Kulisse für genussvolles Kunst-Wandeln, idealerweise in Kombination mit einem Glas Selbstgekeltertem oder Selbstgebranntem der Hausherren.

Podere · Ansitz Gaudententurm, Via Gaudententurm-Str. 7 [partschins.com]

[01-04-22 > 06-11-22] **MERANO · MERAN**



Borse, trolley e valigie - Viaggio nella storia dei bagagli · Packen, schleppen, rollen - Reisegepäck im Wandel der Zeit

Che cosa portare in viaggio? Quanto spazio rimane in valigia? Sono domande che ci poniamo ad ogni partenza. La risposta dipende dai dettami dell'etichetta, dal momento storico e dal carattere del viaggiatore. Ma al di là del loro contenuto e del loro volume che dovranno garantire certe comodità al viaggiatore, borse e valigie sono l'emblema del viaggiare per eccellenza.

Was soll alles mit? Wofür ist noch Platz? Mit diesen Überlegungen beginnt jede Reise. Sie sind eine Frage der Etikette, der jeweiligen Zeit und auch des Charakters. Aber unabhängig davon, was und wieviel sie enthalten mögen, um ihren Besitzer/innen die Zeit fern ab von zuhause zu erleichtern: Gepäckstücke sind Symbol für das Reisen schlechthin.

Touriseum · Museo provinciale del Turismo · Landesmuseum für Tourismus, Via S. Valentino · St. Valentin-Str. 51a h. 09:00 [www.touriseum.it]

[02-04-22 > 18-06-22] **CHIUSA · KLAUSEN**

Karl Gasser - Chiusa e dintorni · Klausen und Umgebungen

In concomitanza della mostra esce un catalogo. Con il „foglio per ricercatori” a



cura del Museumspädagogisches Zentrum (MPZ) di Monaco i nostri piccoli e grandi visitatori scoprono alcune caratteristiche dell'arte di Karl Gasser.

Zur Ausstellung erscheint ein Katalog. Mit dem „Entdeckerblatt” vom Museumspädagogischen Zentrum (MPZ) München entdecken unsere großen und kleinen BesucherInnen die eine oder andere Besonderheit der Kunst von Karl Gasser.

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Fraghès · Frag 1 mar-sab-Di-Sa: 9:30-12:00, 15:30-18:00 [museum@klausen-bz.it]

[03-04-22 > 08-05-22]

SENALES · SCHNALS



Hans Luis Platzgummer: mostra retrospettiva · Retrospektive

L'esposizione presenta una retrospettiva della ricca attività artistica di Hans Luis Platzgummer tra disegni e dipinti. Il luogo scelto per la presentazione si presta idealmente per mettere in luce lo stretto legame della sua opera con la natura e la cultura della sua valle natia. Gli edifici storici ristrutturati del «Freilichtgelände» di Madonna di Senales saranno con l'occasione destinati per la prima volta a una manifestazione aperta al pubblico.

Die Ausstellung zeigt eine Retrospektive auf das vielseitige zeichnerische und malerische Schaffen von Hans Luis Platzgummer. Der Ort der Präsentation ermöglicht es, die enge Verbundenheit des Künstlers mit der Natur und Kultur seines Heimatortes zu beleuchten. Die renovierten historischen Gebäude des Freilichtgeländes in Unser Frau werden bei dieser Gelegenheit erstmals für eine Veranstaltung genutzt und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

sopra l'archoParc · oberhalb des archoParc, Madonna di Senales · Unser Frau in Schnals · h. 10:00 [magdalena.gruener@gmail.com]

[06-04-22 > 05-05-22] **BOLZANO · BOZEN**

Silvia De Giorgi: Tracce · Spure

In questa mostra fotografia, frottagge archeologici e oggetti naturali



sono mischiati per offrire uno sguardo sulla sua esplorazione, tutt'ora in corso, del paesaggio naturale.

Diese Ausstellung kombiniert Fotografien, archäologische Pauszeichnungen und natürliche Objekte, um einen Einblick in De Giorgis laufende Erforschung der Naturlandschaft zu geben. Foto Forum, Via Weggenstein-Str. 3F h. 15:00 [www.foto-forum.it]

[07-04-22 > 07-05-22]

ORTISEI · ST. ULRICH

„Navel Gazing” – Julia Runggaldier e Theresa König



La mostra „Navel Gazing” esamina e mette in discussione un'eccessiva contemplazione personale, che permetta tutto ciò di rendere possibile un avanzamento nella vita. Le due giovani artiste Julia Runggaldier e Theresa König ci rivelano la loro ricerca e attitudine personale in proposito.

Die Ausstellung „Navel Gazing” untersucht eine exzessive Selbstbetrachtung und hinterfragt, ob diese, ein persönliches Vorankommen in dieser Welt möglich macht. Die beiden jungen Künstlerinnen Julia Runggaldier und Theresa König enthüllen uns ihre persönliche Suche und Einstellung im Bezug zu diesem Thema.

Vijion Art Gallery, Pontives 26 Ortisei/Val Gardena · St. Ulrich/Gröden Lun-Sab-Mo-Sa: 16:00-19:00 [info@vijion.it · 3382098697]

[08-04-22 > 07-09-22] **BOLZANO · BOZEN**

Bird Flight, Erika Giovanna Klien

Artista: Erika Giovanna Klien in dialogo con: im Dialog mit Mark Adrian, Alberto Biasi, Dadamaino, Fortunato Depero,



Spencer Finch, Ceal Floyer, Ludwig Hirschfeld-Mack, Elisabeth Karlinsky, Liliana Moro, Max Oppenheimer, Otto Piene, Eva Schlegel, Benjamin Tomasi, Günther Uecker.

Bird Flight prende il titolo da una serie di opere pittoriche realizzate dall'artista

austriaca Erika Giovanna Klien (1900-1957), in cui il volo degli uccelli viene espresso attraverso movimento e luce, temi centrali della sua pratica artistica. Der Titel Bird Flight (Vogelflug) stammt aus einer Werkreihe der österreichischen Künstlerin Erika Giovanna Klien (1900-1957). In diesen Gemälden wird der Flug der Vögel durch die Bewegung und das Licht dargestellt, die in der Arbeit der Künstlerin als Themenschwerpunkte eine zentrale Position einnehmen.

Museum, Piazza Piero Siena 1 Platz
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[www.museum.it · 0471 223413]

[09-04-22 > 14-09-22] **BOLZANO-BOZEN**



David Medalla:

Parables of Friendship

Parables of Friendship è la prima grande mostra internazionale dedicata all'opera dell'artista, poeta e attivista filippino David Medalla dopo la sua improvvisa scomparsa nel dicembre 2020. Realizzata da Museion insieme al Bonner Kunstverein (18 settembre 2021 – 30 gennaio 2022) e in stretta collaborazione con il David Medalla Archive di Berlino, la mostra racconta l'eredità vitale, lo spirito, l'energia e la radicalità della pratica dell'artista. Die erste große internationale Ausstellung, die dem Werk des philippinischen Künstlers, Dichters und Aktivisten David Medalla seit dessen unerwarteten Tod im Dezember 2020 gewidmet ist. Die vom Museion gemeinsam mit dem Bonner Kunstverein (18. September 2021 – 30. Januar 2022) sowie in enger Zusammenarbeit mit dem David Medalla Archiv in Berlin realisierte Ausstellung erzählt vom Vermächtnis, dem Geist, der Energie und der Radikalität seines Werks.

Museum, Piazza Piero Siena 1 Platz
10:00 [info@museum.it · 0471 223413]

[10-04-22 > 08-05-22]

CALDARO-KALTERN A.D.WEINSTR.



Ariam Snelmel:

Wild Wood Art

Es handelt sich um Kunstwerke aus Altholz, die durch die Hand und Kreativität

des Künstlers in eine neue Dimension verwandelt wurden.

Winecenter, Via Stazione · Bahnhofstr.
7, h. 10:00 [www.riegler.it/Art-Gallery]

[23-04-22 > 15-05-22] **BOLZANO-BOZEN**



Judith

Paone:

Persone

“Vorrei portare i fruttori delle mie tele a riflettere sulla vita, sugli accadimenti, sul presente e sul futuro. Vorrei sollecitarli a osservare con occhi diversi il mondo, i sentimenti, l'interiorità, il visibile e l'invisibile; vorrei smuovere le coscienze, per arrivare a un mondo migliore”.

Four Points By Sheraton, Via Bruno Buozzi-Str. 35, h. 07:00 [judithpaone.it]

[26-04-22 > 03-05-22] **BOLZANO-BOZEN**



Repandik

...poi è arrivata la Pandemia. La paura della malattia, il Lockdown forzato, la negazione della vita sociale ci costringono a rivedere ciò che pensiamo della vita e del mondo. Per la prima volta ci rendiamo conto della nostra vulnerabilità, della nostra imperfezione celata dall'apparenza e dell'estetismo estremo...

Taddei Alberto, piazza parrocchia · Pfarrplatz 17

08:15 [alberto@taddeialbertociro.it]

[26-04-22 > 27-05-22] **MERANO-MERAN**



Atlante delle parole · Wortatlas

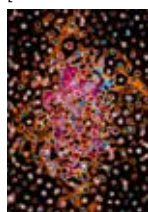
Un viaggio tra le parole scelte da persone provenienti da paesi diversi che in Alto Adige cercano un po' di sicurezza.

Eine Reise durch die Wortwelt von Menschen aus verschiedenen Ländern, die hier in Südtirol Schutz suchen.

Villa San Marco · Accademia di Merano · Akademie Meran

09:30 [info@adsit.org · 0473 237737]

[28-04-22 > 04-06-22] **BOLZANO-BOZEN**



Robert Pan:

DarkMatter

In questa ultima serie di lavori chiamati DarkMatter, Robert Pan attinge alla Materia oscura teorizzata dalla fisica, ponendosi sul piano principale della scoperta e della rivelazione. Il suo lavoro di sottrarre materia alla base indistinta, gli consente di fare emergere la luce dal profondo della materia buia, opaca.

In dieser letzten Reihe von Arbeiten mit dem Titel DarkMatter greift Robert Pan auf die von der Physik theoretisch angenommene Dunkle Materie zurück und verlegt sich hauptsächlich aufs Entdecken und Offenbaren. Indem er dem undeutlichen Untergrund Materie entnimmt, lässt er das Licht aus der Tiefe der dunklen, matten Materie aufsteigen.

Galleria-Galerie Alessandro Casciari, Via Cappuccini · Kapuzinergasse
lun-ven-Mo-Fr: 10:00-12.30; 15.00-19.00
Sa: 10.00-12.30

[www.alessandrocasciari.com]

Con il credito d'imposta del 50% la pubblicità su InSide ti costa la metà!

Ripartiamo insieme!



Mit dem 50%-Steuerbonus kostet die Werbung auf InSide nur noch die Hälfte!

Zusammen starten wir neu!

info: 345 1270548 · guenther@insidebz.net

[29-04-22 > 22-05-22]

**BRESSANONE-BRIXEN
Water Light Festival**

Il centro storico di Bressanone è un magico insieme di arte e cultura. I suoi vicoli, ricchi di più di mille anni di storia, meritano davvero una passeggiata. Gli edifici della città vescovile sembrano usciti da una fiaba!

Brixens Altstadt ist eine magische Mischung aus Kunst und Kultur. Ihre Gassen, die reich an mehr als tausend Jahren Geschichte sind, sind wirklich einen Spaziergang wert. Die Gebäude der bischöflichen Stadt scheinen aus einem Märchen entstanden zu sein!

Bressanone-Brixen, Centro storico · Altstadt - Fortezza-Franzensfeste, Forte · Festung - Varna-Vahrn, Abbazia di Novacella · Augustiner Chorherrenstift
[www.waterlight.it · 0472 275252]

[29-04-22 > 05-11-22] **BOLZANO-BOZEN****Etel Adnan &
Simone Fattal:
Working Together**

Una mostra intima e domestica, che attraverso più di sessanta opere cerca di restituire il calore della loro pratica

pittorica, scultorea, letteraria. Eine intime und diskrete Ausstellung, welche durch mehr als 60 Werke, die Wärme der künstlerischen Praxis vermittelt. Beinhalten wird diese sowohl malerische, bildhauerische, als auch literarische Arbeiten.

FondazioneStiftung Antonio Dalle Nogare, Via Rafenstein-Weg 19, ven-Fr: 17:00-19:00, Sa: 10:00-18:00, maggio-Di-Do: su appuntamento · auf Voranmeldung
[fondazioneantoniodallenogare.com]

[01-05-22 > 14-05-22]

ORTISEI-ST. ULRICH**Space | Alto Adige**

SPACE è la nuova iniziativa che nasce con l'obiettivo di raccontare l'architettura alle persone, alla città, at-

traverso un disegno a matita realizzato direttamente dal progettista.

Dieci studi di architettura altoatesini che racconteranno un loro progetto realizzato in Alto Adige attraverso un disegno, uno schizzo, per raccontare l'idea, l'ispirazione, il primo pensiero del progetto.

Galleria Doris Ghetta, Pontives 8
h. 15:00 [www.towant.eu]

[07-05-22 > 28-05-22]

**RIO DI PUSTERIA ·
MÜHLBACH
Reunion**

Wigg Bäuml, Stefan Göler, Günther Kempf, Alex Pergher, Leander Piazza, Sergio Somavilla.

Gallerie 90, Via Katharina Lanz Str. 90
h. 17:00 [info@alexpergher.com]

[07-05-22 > 22-05-22] **LANA-LANA****10 anni Kunsthalle
West - 10 Collezioni-
sti - 10 Jahre
Kunsthalle West: 10
Sammler*innen
- NO CODE**

curat: Valerio Dehò
artists:Maja Bajevic -

Josef Prader, Anselm Glück - Hans Peter Haselsteiner, Marcello Jori - Franz Staffler, Walter Niedermair, Lois Fasching - Maria Niederstätter, Oswald Oberhuber - Heinrich Gasser, Fabrizio Plessi - Walter Pichler, Raphael Pohl, Hans Schabus, Martin Sommer - Hans Oberrauch, Sven Sachs alber - Ivo Barth, Siggie Hofer - Joachim Rubner, Eduard Thöny - Michael Seeber.

Kunsthalle West, Via Industriale · Industriestr. 1/5 · ven-dom-Fr-So: 17:00-20:00 [www.kunsthalle-west.org]

[09-05-2022 > 19-08-2022]

LAION-LAJEN**Edith Insam:
Tracce figurative ·
Körperspuren**

Colore, forma e struttura sono gli elementi dominanti nelle opere di Edith Insam. Ma un soggetto importante del suo lavoro, influenzato anche dalla scultura del padre, è il corpo uma-

no, di cui si è occupata intensamente nei suoi numerosi disegni di nudo.

Farbe, Form und Struktur. Dies sind die dominierenden Elemente in den Werken von Edith Insam. Ein wichtiges Sujet ihrer Arbeiten ist, geprägt auch durch die Bildhauerei ihres Vaters, der menschliche Körper.

Municipio · Rathaus, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A
h. 08:00 [www.fotoclubgherdeina.it]

[14-05-22 > 30-07-22] **BOLZANO-BOZEN
Unruly Connections**

Alessandra Ferrini si occupa da tempo dell'archivio della colonialità italiana concentrandosi sulle relazioni tra Italia e Libia. A partire da una riflessione sulla cosiddetta "penetrazione pacifica" come pratica di insediamento che collega il colonialismo interno ed esterno italiano - in particolare l'Alto Adige e la Libia - Unruly connections analizza pratiche di resistenza alla violenza coloniale.

Alessandra Ferrini befasst sich bereits seit Längerem mit dem Archiv der italienischen Kolonialgeschichte unter besonderer Berücksichtigung der Beziehungen zwischen Italien und Libyen. Ausgehend von der sogenannten „friehtlichen Durchdringung“ als einer Praxis der Besiedlung, die den italienischen Binnen- und Außenkolonialismus - insbesondere in Südtirol und Libyen - miteinander verbindet, untersucht Unruly Connections Praktiken des Widerstands gegen koloniale Gewalt.

ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstr. 29
mar-ven-Di-Fr: 10.00-13.00 - 15.00-19.00
Sa: 10.00-13.00 [www.argekunst.it]

[13-05-22 > 11-06-22]

RACINES-RATSCHINGS**Water Light Racines**

Tra gli spruzzi delle cascate, i raggi del sole, milioni di volte spezzati, danzano nei colori più belli dell'arcobaleno.

Im Sprühnebel der Wasserfälle tanzen die einfallenden Sonnenstrahlen, millio-nenfach gebrochen, in den schönsten Farben des Regenbogens.

Cascade di Stanghe · Gilfenklamm
h. 21:00 [www.waterlight.it]

10 JAHRE KUNSTHALLE WEST
10 SAMMLER*INNEN
10 ANNI KUNSTHALLE WEST
10 COLLEZIONISTI

NO CODE

a cura di / kuratiert von Valerio Dehò
Eröffnung / Inaugurazione
Freitag / Venerdì 06. 05. 2022 ore 19.30 Uhr

Maja Bajevic ↔ Josef Prader
Anselm Glück ↔ Hans Peter Haselsteiner
Marcello Jori ↔ Franz Staffler
Walter Niedermair, Lois Fasching ↔ Maria Niederstätter
Oswald Oberhuber ↔ Heinrich Gasser
Fabrizio Plessi ↔ Walter Pichler
Raphael Pohl, Hans Schabus, Martin Sommer ↔ Hans Oberrauch
Sven Sachsälber ↔ Ivo Barth
Siggi Hofer ↔ Joachim Rubner
Eduard Thöny ↔ Michael Seeber

Die Ausstellung bleibt bis zum 22. Mai jeweils
von Freitag bis Sonntag von 17-20 Uhr geöffnet

La mostra rimane aperta fino al 22 maggio
da venerdì a domenica dalle ore 17 alle ore 20

www.kunsthalle-west.org – Eurocenter Lana –
Industriestr. 1/5 Via Industriale



MARETTOMUNDE
COMUNE DI LANA



COMUNE DI LANA
COMUNE DI LANA

PALAIS
NAMMING
MUSEUM

PICHLER

Raiffeisen
Raffinerie der Lana
Lana Via Pichler-Lana

ENGEL & VÖLKERS

WINE LINE

FOUR
POINTS
BY 1000 0000

[DAL-VON 24.04 AL-BIS 01.05]



[14:00] MERANO · MERAN

Esperienza dei sensi · Erlebnis der Sinne

Visita guidata speciale in modo interattivo e multisensoriale. Die Gärten auf interaktive Weise erleben. (fino al-bis 28.05)
Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]

[DAL-VON 24.04 AL-BIS 01.05]



BOLZANO · BOZEN

Bolzano In Fiore Arte · Kunstgarten Bozen

Kermesse culturale che animerà Bolzano con molteplici spettacoli culturali e installazioni artistiche floreali. Alles steht im Zeichen der Blumen, Kunst, Kultur und Tradition. Ob Musik, Tanz, Inszenierungen, ...
Piazza Walther-Platz [bolzano-bozen.it · 0471 307000]

[DAL-VON 30.04 AL-BIS 01.05]



[10:00] BOLZANO · BOZEN

Festa dei Fiori · Blumenmarkt

Un grande giardino fiorito nel cuore della città. Der traditionelle Blumenmarkt verwandelt den Waltherplatz in einen blühenden Garten im Herzen der Stadt.
Piazza Walther-Platz [info@bolzano-bozen.it · 0471 307000]

[DOMENICA 01.05 SONNTAG]



[09:30] MERANO · MERAN

28. Half Marathon Merano-Lagundo · Meran-Algund

Percorso di 21,0975 Km con partenza in corso Libertà e arrivo in piazza Terme. "Fitness run" di 12,5 km.
21,0975 Km lange Strecke. Es findet auch der „Meraner Fitness Run“ für Hobbyläufer, Power- und Nordic-Walker statt.
[office@marathon-meran.com · marathon-meran.com]



[10:00] TIROLO · DORF TIROL

Sapori in piazza a Tirolo · Tiroler Genuss-Platzl

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

[LUNEDÌ 02.05 MONTAG]



[08:00] MELTINA · MÖLTEN

Mercato tradizionale · Traditioneller Möltner Markt

Centro-Dorfzentrum [info@moelten.net · 0471 668282]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Apprendimento linguistico in movimento · Bewegte Sprachförderung

Attività ludiche e motorie per bimbe e bimbi plurilingui. Spiel und Bewegung für mehrsprachige Kinder.
Waltherhaus [info@tessmann.it · 0471471814]



[19:30] BOLZANO · BOZEN

Esther Hoppe & Christian Poltéra & Ronald Brautigam

Esther Hoppe, violin - Christian Poltéra, violoncello - Ronald Brautigam, fortepiano. music: Joseph Haydn, Ludwig van Beethoven, Franz Schubert.
Conservatorio · Konservatorium Monteverdi, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [info@societaideconcerti.org]



[20:00] BRIXEN

Was Fische wollen

AT 2021, 59 Min. Regie: Christoph Walder.
Film im Rahmen des Brixen Water Light Festivals.
Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

[MARTEDÌ 03.05 DIENSTAG]



[09:30] BOLZANO · BOZEN

Finalmente in pensione, a questo punto mi ripenso. · Endlich im Ruhestand, jetzt erfinde ich mich neu

Il progetto nasce per aiutare le persone che si trovano in questo delicato passaggio della vita. Menschen aus ganz Südtirol können sich zum Workshop bewerben.

Café Museion, Piazza Piero-Siena-Platz 1
[info@studiocomune.eu · www.inpensione.info]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

deutsch – italiano – español – ladin
Aktion Deutsch: Führung in der Bräuerei Batznhäusl.
papperlapapp [sprachlounge@papperla.net · 0471 053856]



[19:00] BRESSANONE · BRIXEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Fattoria bio-sociale · Biosozialhof Vintlerhof, Via Vintler-Weg 22 [info@dinx.it · www.dinx.it · 392 503 6786]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester

Dir: Maxime Pascal - Luciano Berio: *rendering - music: Wolfgang A. Mozart.*
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15
[info@ticket.bz.it · https://www.haydn.it · 0471 053800]

[MERCOLEDÌ 04.05 MITTWOCH]



[19:30] BOLZANO · BOZEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Dinx Spielverein, Via Peter-Mayr-Str. 2B [info@dinx.it]



[20:00] BOZEN

Vögel

von Wajdi Mouawad - Die Liebe als kulturelles Dilemma. Ein Gastspiel des Theaters Bremen.
Deutsch von Uli Menke - Regie: Alize Zandwijk.
Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · 0471 313800]



[20:00] BRESSANONE

Cena con delitto - Un tranquillo weekend... dei morti

Un vero giallo che cattura l'attenzione dei commensali fino alla fine. Trovate il colpevole!
Pizzeria & Restaurant Valentina, Via Millan 14 [0471 952650]



[20:30] BRESSANONE

Il Paradiso perduto


Studi teatrali su "Frankenstein" di Mary Shelley.
Testo e regia: Antonio Viganò - Con: Paolo Grossi, Rocco Ventura, Michael Untertrefaller, Jason De Majo, Maria Magdalena Johannes, Mirenia Lonardi, Sara Menestrina, Stefania Maz-

zilli Muratori, Rodrigo Scaggiante.
Forum, Via Roma 9 [info@teatrolaribalta.it · 0471 324943]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL
Südtiroler Riffblech live

Casa della Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]

[GIOVEDÌ 05.05 DONNERSTAG]

 [11:00] BRESSANONE


Il Paradiso perduto (vedi 04.05)

Forum, Via Roma 9 [info@teatrolaribalta.it · 0471 324943]

 [14:00] BRUNICO · BRUNECK

Finalmente in pensione, a questo punto ... · Endlich im Ruhestand, jetzt erfinde ich mich neu (v-s 03.05)

Casa delle Associazioni · Haus der Vereine [inpensione.info]

 [17:00] BOZEN

Elisa-Bib


Alles begann, als ich ein paar Blumen für meinen winzigen Balkon Pflücken wollte... Christoph Buchfink (DE) Buchfink Puppentheater. Dauer: ca. 50 Minuten.
Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Incontro di lingue · Sprachentreff Kaltern

Französisch, Spanisch, Italienisch und Englisch.

Öffentliche Bibliothek [info@vhs.it · vhs.it · 0471 061444]

 [18:30] BOLZANO

Avere cura delle mani e dei piedi: gli accorgimenti

Cedocs, Corso Italia 13\M [info@cedocs.it · 0471 930096]

 [19:00] BOLZANO

Workshop: Cheers!

Il corso è tenuto da Alice Benecchi, esperta birraia.

Cedocs, Corso Italia 13\M [cedocs.it/ · 0471 930096]

 [19:30] MERANO · MERAN


Film & discussione · Film & Diskussion

Come vivono i padri la nascita di un figlio? Lingua originale francese con sottotitoli in tedesco e italiano.

In fünf Dok-Film-Episoden werden zentrale Themen und Phasen des Vaterwerdens thematisiert.

Museia · Frauenmuseum, Via Mainardo · Meinhardstr. 2

[info@vaeter-aktiv.it · vaeter-aktiv.it · 389 19 300 32]

 [20:00] BOZEN

I Feel Love

Musical mit den Hits von Giorgio Moroder, Buch von Stefan Vögel.

Koproduktion mit der Stiftung Haydn von Bozen und Trient.

Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065 320]


 [20:00] VIPITENO · STERZING

Waltraud Gebert Deeg & Lidia Menapace

Renate Mumelter, Siglinde Clementi, Michela Morandini.


Biblioteca Civica · Stadtbibliothek, Via Dante-Str. 9

[bibliothek@sterzing.eu · biblio.bz.it/sterzing · 0472 723760]

 [20:00] BOZEN

Vögel (siehe 04.05)

Waltherhaus, Schlernstr. [kulturinstitut.org · 0471 313800]

 [20:30] BRESSANONE

Il Paradiso perduto (vedi 04.05)


Forum, Via Roma 9 [info@teatrolaribalta.it · 0471 324943]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda di Postal · Konzert der MK Burgstall

Parco manifestazioni · Festplatz [0473 923314]

[VENERDÌ 06.05 FREITAG]

 [16:00] BOZEN

Pumuckl und sein Zirkusabenteuer


DE 2003, 86 Min. Regie: Peter Weissflog. Empfohlen ab 5 J.
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [filmclub.it · 0471 974295]

 [17:00] BOLZANO

Workshop: Madamina, il catalogo è questo

A cura di Novella Oliana e Flaminia Masotti (fino all'8.05).

Galleria Foto Forum, Via Weggenstein [info@foto-forum.it]

 [17:00] BOZEN

Elisa-Bib (siehe 05.05)


Theater im Hof, Obstplatz [theaterimhof.it · 0471 980756]

 [18:00] BRUNECK

Incontro di lingue · Sprachentreff St. Georgen/Bruneck

Konversation in Deutsch, Italienisch und Englisch.

Bar-Cafe Kachler [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]

 [18:30] LATSCH

Intuition - Einheit von Herz und Verstand

Leitung: Marianne Bittmann (bis 8.05).

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Dinx Spielverein, Via Peter-Mayr-Str. 2B [info@dinx.it]

 [19:30] RIO DI PUSTERIA · MÜHLBACH

Reunion - Vernissage

Galerie 90, Via Katharina-Lanz-Str. 90 [alexpergher.com]

 [19:30] LANA · LANA

10 anni-Jahre Kunsthalle West - Vernissage:

10 Collezionisti · Sammler*innen - NO CODE

Curator: Valerio Dehò


Kunsthalle West, Via Industriale · Industriestr. 1/5

[www.kunsthalle-west.org]

 [20:00] BOZEN

I Feel Love (siehe 05.05)

Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] MERAN

Südtiroler Zeitgeschichte in zwölf Romanen

Villa San Marco - Accademia di Merano [info@adsit.org]

[06.05.2022] h. 19:30


**NO CODE, 10 ANNI · JAHRE
KUNSTHALLE WEST**

Kunsthalle West, Lana


[www.kunsthalle-west.org]

SAVE THE DATE

10 ANNI KUNSTHALLE WEST
COLLEZIONISTI
NO CODE

VENERDÌ 06.05 FREITAG
 [20:00] BOZENO

Das Eine und das Andere (Uraufführung)
Geschichten vom Lieben und Sterben - von Heinrich Schwaizer - mit Liz Marmsoler, Patrizia Pfeifer, Hans-Jürgen Bertram, Horst Herrmann - Regie: Torsten Schilling.
Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BRUNICO

Das perfekte Geheimnis (Premiere)
Nach dem Erfolgsfilm von Paolo Genovese „Perfetti sconosciuti“. Deutsch von Sabine Heymann. Regie: Alexander Kratzer.
Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] BRIXEN

Annette
BE/DE/FR 2021, 140 Min. Regie: Leos Carax.
Mit: Adam Driver, Marion Cotillard, Simon Helberg, Rebecca Dyson-Smith, Ron Mael. Englisch mit dt UT.
Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [21:30] BOLZANO · BOZENO

All that Music – Bobby Watson Andrea Pozza Duo (Jazz)
Bobby Watson, sax - Andrea Pozza, piano.
Laurin Bar&Bistro, Via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471311570]

[DAL-VON 07.05 AL-BIS 10.05]
 [09:30] BRUNICO · BRUNICO

Tipworld 2022
Un punto d'incontro per gli albergatori e per le famiglie, amato dai pusteresi e atteso dagli operatori del settore. Ein Treffpunkt für Hoteliers und Familien, von den Pusterern geliebt und von den Fachleuten der Umgebung erwartet.
Piazza del Mercato di Stegona · Stegener-Marktplatz
[info@fierabolzano.it · www.fierabolzano.it · 0471 516000]

[SABATO 07.05 SAMSTAG]
 [08:00] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS


Mercato annuale Castelbello · Jahresmarkt Kastelbell
Centro paese · Dorfzentrum

 [08:00] TESIMO · TISENS


Mercato annuale Tesimo · Jahresmarkt Tisens
Centro paese · Dorfzentrum

 [09:00] LAGUNDO · ALGUNDO

Mercato ed evento · Event Markt SelberGMOCHT
Questo evento è tutto incentrato sui creativi altoatesini.
Markplatz für kreative Südtiroler-innen.
Piazza Hans-Gamper-Platz [info@algund.com]

 [09:00-12:00] BOLZANO · BOZENO


Festa degli ingombranti 2022 · Sperrmüllfest 2022
La festa degli ingombranti è il modo più semplice per liberarsi di cose usate ma in buono stato.
Bei diesen Festen kann jeder Sachen auch gratis mitnehmen. Die Teilnahme an der Veranstaltung ist kostenlos.
Piazza Casagrandei-Platz [0471 997438]

 [10:30] MERANO · MERANO

Matinée per le famiglie · Familienmatinee
Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben [0473 212643]

 [14:00] MERANO · MERANO

Esperienza dei sensi · Erlebnis der Sinne
I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]

 [14:15] BOZENO

Pumuckl und sein Zirkusabenteuer (siehe 06.05)
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [filmclub.it · 0471 974295]

 [17:00] BOZENO


Elisa-Bib (siehe 05.05)
Theater im Hof, Obstplatz [theaterimhof.it · 0471 980756]

 [18:00] MELTINA · MÖLTEN


Gara di cavalli tradizionale · Verschneider Ritt
Piazzale delle feste · Festplatz Schnappboden, Frassineto · Verschneider [info@moelten.net · 0471 668282]

 [19:00] BOLZANO · BOZENO

L'opera al cinema · Oper im Kino - Turandot LIVE!
Regia:e: Marco Armiliato - Cast: Anna Netrebko, Michelle Bradley, Yonghoon Lee - USA, 2021.
Gesungen in Französisch (mit deutschen Untertiteln).
Cineplexx, Via Macello · Schlachthofstr. 53/A [cineplexx.bz.it]

 [20:00] BOZENO


I Feel Love (siehe 05.05)
Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] BOZENO


Das Eine und das Andere (siehe 06.05)
Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BOLZANO · BOZENO


Monteverdi's Saturday Night Concerts
music: Vivaldi, Corelli, Corbett, Quantz, Telemann.
Conservatorio · Konservatorium Monteverdi, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [cons.bz.it · 0471 978 764]

 [20:30] BRIXEN

Die Kinder
Produktion der Dekadenz. Regie: Fabian Kametz.
Ein britischer Öko-Thriller von Lucy Kirkwood.
Mit Eleonore Bürcher, Verena Plangger und Jörg Stelling.
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [20:30] MERANO

Il Paradiso perduto (vedi 04.05)
Teatro Puccini, P.zza Teatro [teatrolaribalta.it · 0471 324943]

 [20:30] BRONZOLO


The Feisbuc Sisters Show

[06.05.2022] h. 20:00
DAS EINE UND DAS ANDERE

Carambolage, Bz
[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE


Regia: Lorenza Pallaoro - con: Lorenza Pallaoro, Cristine Busetti, Annalisa Chesini, Esther Valduga.
Kulturhaus, Via Nazionale 34 [teatrofilolaives.it]

 [20:30] BOLZANO

Storia di un uomo

Con la Compagnia Teatrale Strapaes + coro.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

DOMENICA 08.05 SONNTAG

 [08:00] BOLZANO · BOZEN

Mercato annuale Bolzano · Jahresmarkt Bozen

Centro città · Stadtzentrum

 [10:30] MELTINA · MÖLTEN


Gara di cavalli tradizionale · Verschneider Ritt

Sfilata dei cavalli con la banda musicale di Meltina da Frassineto fino allo "Schnappboden", inizio dei giochi e festa. Festlich Einzug mit der Musikkapelle Mölten von Verschneider zum Festplatz, Spielbeginn und Feuerwehrfest. Piazza delle feste · Festplatz Schnappboden [0471 668282]

 [10:45] TIROLO · DORF TIROL


Banda di Valtina · Sonntagskonzert der MK Walten

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

 [14:15] BOZEN


Pumuckl und sein Zirkusabenteuer (siehe 06.05)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [filmclub.it · 0471 974295]

 [16:30] BOLZANO


Sogno

Filocircus – Filodrammatica di Laives.
Idea, testo, sceneggiatura e regia di Giuseppe Marazzi.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

 [17:00] BOZEN

Die Blattwinzlinge

Mit Christoph Buchfink - Für 5 – 7-Jährige + 1 Elternteil.
Naturmuseum, Bindergrasse [info@naturmuseum.it]

 [20:30] MERANO

Il Paradiso perduto (vedi 04.05)

Teatro Puccini, P-zza Teatro [teatrolaribalta.it · 0471 324943]

LUNEDÌ 09.05 MONTAG

 [07:00] LAGUNDO · ALGUND

Mercato ed evento · Eventmarkt Via Claudia Augusta

Das Angebot ist bunt und die Preisklassen vielfältig.
Piazza Hans-Gamper-Platz 3 [algund.info · 0473 448600]

MARTEDÌ 10.05 DIENSTAG

 [14:00] MERANO · MERAN

Finalmente in pensione, a questo punto ... · Endlich im Ruhestand, jetzt erfinde ich mich neu (v-s 03.05)

Coworking della Memoria [inpensione.info]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN


Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, Italiano, English, Français, Português.
Biblioteca comunale - Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau,
Piazza A.-Nikoletti-Platz 4 [sprachlounge@papperla.net]

 [19:00] BRESSANONE · BRIXEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Fattoria bio-sociale · Biosozialhof Vintlerhof [info@dinx.it]

 [20:30] MERAN

Meier Müller Schulz (Premiere)

Mit: Sabine Ladurner, Brigitte Knapp, Stefan Marcello
Regie: Dietmar Gamper - Ausstattung: Sara Burchia.


Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27
[info@tida.it · www.tida.it · 0473 211623]

MERCOLEDÌ 11.05 MITTWOCH

 [19:30] BOLZANO · BOZEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Dinx Spielverein, Via Peter-Mayr-Str. 2B [392 503 6786]

 [20:30] BRIXEN


Die Kinder (siehe 07.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

Matching Ties (English, Scottish and Irish Folk)


Casa della Cultura · Vereinshaus, Via Principale · Hauptstr. 31
[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]

 [20:30] BOLZANO

Eichmann. Dove inizia la notte


Di Stefano Massini - regia Mauro Avogadro.
Con Ottavia Piccolo e Paolo Pierobon - produzione Teatro Stabile di Bolzano, Teatro Stabile del Veneto.
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

GIOVEDÌ 12.05 DONNERSTAG

 [09:30] MARLING

Bunkerführung am Marlinger Waalweg (+26.05)

Treffpunkt auf der Töll, nahe der Schleuse des Wasserkraftwerkes [info@meinticket.it · 0473 220442]

 [10:00-13:00] BOLZANO · BOZEN

Swap Party (+13.05)

Un'occasione per scambiare vestiti e accessori che non usi più all'insegna dell'ecosostenibilità!
Spazio Young, Via Torino · Turinstr. 31 [anna@younginside.it]

 [18:00] BRESSANONE · BRIXEN

Repair Café Bressanone · Brixen

Usa e getta? Figuriamoci!
Wegwerfen? Konnsch dor vorstellen!
Kolping, Via Fallmerayer-Str. 4B [oew.org · 0472 208208]

 [18:30] LAION · LAJEN

Edith Insam - Tracce figurative · Körperspuren

Municipio · Rathaus [kunstimgange@gmail.com]

 [20:00] VADENA

Cena con delitto - Un tranquillo weekend... (vedi 04.05)

Felsenkeller, Laimburg 6 [teatrofilolaives.it · 0471 952650]

GIOVEDÌ 12.05 DONNERSTAG



[20:00] BOZEN

Das Eine und das Andere (siehe 06.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] CORNEO ALL'ISARCO · KARNEID

Steinegg Live In Blues - George Nussbaumer & Philipp Lingg (Soul, Gospel, Blues, Kabarett)Casa della cultura di Collepiastra · Vereinshaus Steinegg
[www.steinegglive.com/inblues]

[20:00] BRUNECK

Das perfekte Geheimnis (siehe 06.05)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:30] BRIXEN

Die Kinder (siehe 07.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[20:30] MERAN

Meier Müller Schulz (siehe 10.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda di Tirol · Konzert der Musikkapelle Dorf Tirol

Parco manifestazioni · Festplatz [dorf-tirol.it · 0473 923314]

[DAL-VON 13.05 AL-BIS 15.05]



[12:00] AVELENGO · HAFLING

4° Raduno internazionale Haflinger ·**4. Internationales Steyr-Puch Haflingertreffen**Parcheggio Avelengo paese · Parkplatz Hafling Dorf
[haflingertreffenhafling@gmail.com · 0473 279457]

[VENERDÌ 13.05 FREITAG]



[15:00-18:00] BOLZANO · BOZEN

Swap Party (vedi siehe 12.05)

Spazio Young, Via Torino · Turinstr. 31 [anna@younginside.it]



[16:00] BOZEN

Geschichten vom Franz

AT/DE 2022, 79 Min. Regie: Johannes Schmid.

Mit: Jossi Jantschitsch, Nora Reidinger, Leo Wacha, Ursula Strauss, Simon Schwarz, Maria Bill. Familienfilm, empfohlen ab 6 Jahren.

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [filmclub.it · 0471 974295]



[18:00] TSCHERMS

Forschungsprojekt Drehtanz

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [339 697 5025]



[18:30] LATSCH

Entdecke deine Intuition und innere Kraft

Referentin: Marina Sturm (bis 15.05).

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]



[19:00] BOLZANO

Eichmann. Dove inizia la notte (vedi 12.05)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]



[19:00] BOZEN

Musical School Aufführung - Die Schöne und das Biest

Die TeilnehmerInnen der Papperla's Musical School Bozen werden nach fast acht Monaten Unterricht und Proben, ihre Musicals, zum Besten geben.

Info: Stefanie Nagler, 338 9438583, ms@papperla.net
Waltherhaus [musicalschooll.it · 338 9438583]

[19:30] BOLZANO · BOZEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Dinx Spieleverein, Via Peter-Mayr-Str. 2B [info@dinx.it]



[20:00] BOZEN

Das Eine und das Andere (siehe 06.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] CORNEO ALL'ISARCO · KARNEID

Steinegg Live In Blues - Marina's Mojo (Quartett) feat. Roberto Morbioli (CH/I)Casa della cultura di Collepiastra · Vereinshaus Steinegg
[www.steinegglive.com/inblues]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

Le band del Vivaldi in concert

Pop, funk, rock, jazz and much more...

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]



[20:30] BRIXEN

Die Kinder (siehe 07.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[20:30] MERAN

Meier Müller Schulz (siehe 10.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music – Barionda CD Release Concert (Jazz)

Helga Plankensteiner, sax - Massimiliano Milesi, sax - Rosano Emili, sax - Giorgio Beberi, sax - Mauro Beggio, drums - Zeno de Rossi, drums.

Laurin Bar&Bistro, Via Laurin-Str. 4 [0471 311570]

[SABATO 14.05 SAMSTAG]



[08:00] SLUDERNO · SCHLUDERN

Mercato annuale di Sluderno · Jahresmarkt Schludern

Centro paese · Dorfzentrum



[08:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Mercato annuale di Corvara · Jahresmarkt Corvara

Centro paese · Dorfzentrum



[08:00] LAUREGNO · LAUREIN

Mercato annuale di Lauregno · Jahresmarkt Laurein

Centro paese · Dorfzentrum



[09:00] LATSCH

Einführung in die Gemmotherapie

Leitung: Dr. Manlio Casapiccola.

Bildungshaus Schloss Goldrain [schloss-goldrain.com]



[14:00] BOZEN

Wizard Turnier (Kartenspiel)

Salewa Bivac Bistro [info@dinx.it · www.dinx.it]



[14:15] BOZEN


Geschichten vom Franz (siehe 13.05)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [info@filmclub.it]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN

Vision String Quartet

music: Anton Webern, Béla Bartók, Vision String Quartet.
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [0471 053800]

 [20:00] BOZEN

Das Eine und das Andere (siehe 06.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN


Monteverdi's Saturday Night Concerts

music: Albéniz, Molino, Ravel, Torroba.
Conservatorio · Konservatorium Monteverdi, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [cons.bz.it · 0471 978 764]

 [20:00] CORNEDO ALL'ISARCO · KARNEID


Steinegg Live In Blues - Blues Corner 053 (Bz)

Hannes Lantschner: *Gesang, Gitarre* - Armin Rottensteiner:
Gitarre - Bernd Schroffenegger: *Blues-Harp* - Paolo Murari:
Bass - Markus Mac Mair: *Drums*.
Casa della cultura Collepiastra · Vereinshaus Steinegg

 [20:00] BRUNECK


Das perfekte Geheimnis (siehe 06.05)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] BRIXEN

Die Kinder (siehe 07.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [20:30] BOLZANO

Eichmann. Dove inizia la notte (vedi 12.05)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [teatro-bolzano.it]

DOMENICA 15.05 SONNTAG

 [10:00] ALTO ADIGE · SÜDTIROL


Giornata internazionale dei musei · Internationaler Museumstag „The Power of Museums“

La forza dei musei ovvero i musei e le collezioni hanno la forza di trasformare il mondo attorno a noi.
Die Kraft der Museen, denn Museen und Sammlungen haben die Macht, die Welt um uns herum zu verändern.
Musei dell'Alto Adige aderenti · teilnehmende Südtiroler Museen [www.provincia.bz.it]

 [10:45] TIROLO · DORF TIROL

Banda di Verano · Sonntagskonzert der MK Vöran

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

 [14:15] BOZEN

Geschichten vom Franz (siehe 13.05)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [info@filmclub.it]

 [16:00] BOLZANO

Eichmann. Dove inizia la notte (vedi 12.05)

Teatro Comunale [www.ticket.bz.it · 0471 301566]

MARTEDÌ 17.05 DIENSTAG

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

english – español – français – português.


Aktion Spanisch: Gemeinsam kochen!

papperlapapp [sprachlounge@papperla.net · 0471 053856]

 [19:00] BRESSANONE · BRIXEN


Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Fattoria bio-sociale · Biosozialhof Vintlerhof, Via Vintler-Weg 22 [info@dinx.it · www.dinx.it · 392 503 6786]

 [20:30] BRIXEN

Die Kinder (siehe 07.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [20:30] MERAN

Meier Müller Schulz (siehe 10.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

DAL VON 18.05 AL BIS 21.05

 [09:00] BOLZANO · BOZEN


Klimahouse 2022

La fiera Klimahouse connette tutti coloro che credono nel costruire bene per vivere bene.

Klimahouse vernetzt all jene, die daran glauben, dass gutes Bauen ein gutes Leben ausmacht.

Fiera Bolzano · Messe Bozen, Piazza Fiera · Messeplatz 1 [info@fierabolzano.it · www.fierabolzano.it · 0471 516000]

MERCOLEDÌ 18.05 MITTWOCH

 [10:00] BOLZANO

Che cos'è l'amor

15. produzione originale del Laboratorio di TEATROMUSICAL della Scuola di Musica Vivaldi di Bolzano - sceneggiatura e musiche originali di Luca Merlini - regia di Flora Sarrubbo - coreografie di Elisa Darù.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

 [13:30] BOLZANO · BOZEN

Strumento protagonista · Ein Instrument erzählt...

Fiati dell'Orchestra Haydn · Bläser des Haydn Orchesters


music: Georg Friedrich Händel, Paul Hindemith.

Auditorium · Konzerthaus, via Dante-Str. 15 [0471 053800]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN


Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Dinx Spielverein, Via Peter-Mayr-Str. 2B [392 503 6786]

 [20:00] BOZEN


Das Eine und das Andere (siehe 06.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BRUNECK

Das perfekte Geheimnis (siehe 06.05)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] BRIXEN

Die Kinder (siehe 07.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

Nice Price (Country & Irish Folk)

Casa della Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]

[GIOVEDÌ 19.05 DONNERSTAG]



[10:00+20:30] BOLZANO

Che cos'è l'amor (vedi 17.05)

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[17:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Schlern Music 2022: Simply Quartet*music:* Anton Webern, Fanny Hensel née Mendelssohn-Bartholdy.

Romantik Hotel Turm [info@schlernmusic.it · 0471 725 047]



[20:00] BOZEN

Das Eine und das Andere (siehe 06.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] BRUNECK

Das perfekte Geheimnis (siehe 06.05)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:30] BOLZANO

Che cos'è l'amor (vedi 17.05)

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[20:30] BRIXEN

Die Kinder (siehe 07.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[20:30] MERAN

Meier Müller Schulz (siehe 10.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[21:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Schlern Music 2022: Opening

Samuele Telari & Pablo Barragán.

Stanglerhof, Via H. Mumelter-Weg 42 [www.schlernmusic.it]

[DAL-VON 20.05 AL-BIS 21.05]



[09:30] BOLZANO · BOZEN

Klimamobility 2022

Klimamobility si svolgerà per la prima volta in due giornate e sarà strutturata su 3 pilastri: Congress, Expo e Events.

Klimamobility, die Plattform in Südtirol zur nachhaltigen Mobilität, ist wieder da!

Fiera Bolzano · Messe Bozen, Piazza Fiera 1 · Messeplatz 1

[info@fierabolzano.it · www.fierabolzano.it · 0471 516000]

[VENERDÌ 20.05 FREITAG]



[08:00] SESTO · SEXTEN

Mercato annuale di Sesto Pusteria · Jahresmarkt Sexten

Centro paese · Dorfzentrum



[14:00] TIRES · TIERS

Schlern Music 2022: Leonkoro Quartet & Pablo Barragán

Chiesa S. Caterina · Kirche St. Kathrein [0471 725 047]



[16:00] BOZEN

Geschichten vom Franz (siehe 13.05)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [info@filmclub.it]



[16:00] LATSCH

System- und Familienaufstellung (bis 22.05)

Bildungshaus Schloss Goldrain [schloss-goldrain.com]



[17:00] ORTISEI · ST. ULRICH

Opening Persones Persons

Centro paese · Dorfzentrum [www.biennalegherdeina.it]



[17:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Schlern Music 2022: Simply Quartet & Pablo Barragán

Prackfolerhof, Via Spiegel-Weg Nr.9 [info@schlernmusic.it]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Convegno USSA - Sport e giovani

Relatori: Prof. Giuseppe Maiolo, Prof. Attilio Carraro.

Hotel Laurin, Via Laurin-Str. 4 [www.ussa.bz.it]



[19:30] BOLZANO · BOZEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Dinx Spielverein, Via Peter-Mayr-Str. 2B [info@dinx.it]



[20:00] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D. WEINSTR.

Pierre-Laurent Aimard

Castel-Schloss Freudenstein, via Matschatsch-Weg 6



[20:00] MERAN

Südtiroler Zeitgeschichte in zwölf Romanen

Villa San Marco - Accademia di Merano [0473 237737]



[20:00] BOZEN

Das Eine und das Andere (siehe 06.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] VADENA

Cena con delitto - Un tranquillo weekend... (vedi 04.05)

Felsenkeller, Laimburg 6 [info@teatrofilolavaes.it]



[20:30] BOLZANO

Che cos'è l'amor (vedi 17.05)

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[20:30] BRIXEN

Die Kinder (siehe 07.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[20:30] MERAN

Meier Müller Schulz (siehe 10.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[21:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Schlern Music 2022: Leonkoro Quartet*music:* Schubert, Kaija Saariaho, Beethoven.

Falegnameria · Tischlerei Malferttheiner [0471 725047]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music - Sherry Williams "Smile With Style"Sherry Williams, *voice* - Jim Linahon, *trump* - Markus Burger, *piano* - Beppe Pilotto, *bass* - Peter Paul Hofmann, *drums*.

Laurin Bar&Bistro, Via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471311570]

[SABATO 21.05 SAMSTAG]



[08:00] SELVA DI VAL GARDENA · WOLKENSTEIN

Mercato annuale di Selva · Jahresmarkt Wolkenstein

Centro paese · Dorfzentrum



[08:00] SAN CANDIDO · INNICHEN

Mercato annuale di San Candido · Jahresmarkt Innichen

Centro paese · Dorfzentrum

CONVEGNO



SPORT e GIOVANI

BASTA SPINGERE SULLA COMPETIZIONE

**Abbiamo bisogno di bambini
e adolescenti che si
appassionino allo sport
e non lo vivano come
un'ossessione**

**Wir brauchen Kinder
und Jugendliche, die
sich gern bewegen,
für Sport begeistern
und diesen als
Spiel erleben ohne
Leistungsdruck**

Hotel Laurin (Bolzano) venerdì 20 maggio ore 18.00
il convegno sarà dotato di traduzione simultanea (italiano/tedesco)

Introduzione: Dr. Paolo Trotter Presidente USSA

Intervento: Dr. Juri Andriollo - Assessore Sport Comune di Bolzano

RELATORI:

Prof. Dr. Giuseppe Maiolo - Psicoanalista e scrittore Università di Trento

**Prof. Dr. Attilio Carraro - Ordinario di Scienze dello Sport
Facoltà Scienze della Formazione Libera Università di Bolzano**

SABATO 21.05 SAMSTAG



[10:00] LATSCH

Ran an die Töpfe! - Männer-Kochkurs

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]



[10:00] SANTA CRISTINA · ST. CHRISTINA

Opening Persones Persons: Sentiero by Alex Cecchetti

Centro paese · Dorfzentrum [biennalegherdeina.it]



[10:00] ORTISEI · ST. ULRICH

Opening Persones Persons: Seed Offering

Centro paese · Dorfzentrum [www.biennalegherdeina.it]



[10:30] BOLZANO · BOZEN

Ricordi domani? - Opening

Percorso di arte urban aumentate (attraverso la realtà aumentata) nel quartiere Europa Novacella.

Start: Spazio Young, via Torino 31 [younginside.it]



[11:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Schlern Music 2022: Simply Quartet - Pablo Barragán & Samuele Telari - Leonkoro Quartet & Samuele Telari

Caroma, Zona Artigianale · Handwerkerzone [0471 725 047]



[14:15] BOZEN

Geschichten vom Franz (siehe 13.05)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [info@filmclub.it]



[15:30] SELVA DI VAL GARDENA · WOLKENSTEIN

Persones Persons: Becoming horizontal, somatic encounters in nature by Barbara Gamper

Vallunga · Langental [biennale.gherdeina@gmail.com]



[17:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Schlern Music 2022: Pablo Barragán & Samuele Telari

Jogwiese [info@schlernmusic.it · 0471 725 047]



[18:00] SELVA DI VAL GARDENA · WOLKENSTEIN

Opening Persones Persons - Performance: Meditazione De Duta La Criatures by Angelo Plessas

Castel Gardena · Fischburg [biennale.gherdeina@gmail.com]



[20:00] BOZEN

Das Eine und das Andere (siehe 06.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Monteverdi's Saturday Night Concerts

music: Von Zemlinsky, Schönberg

Conservatorio · Konservatorium Monteverdi [cons.bz.it]



[20:00] BRUNECK

Das perfekte Geheimnis (siehe 06.05)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:30] BOLZANO

Che cos'è l'amor (vedi 17.05)

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[20:30] BRIXEN

Die Kinder (siehe 07.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[20:30] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Schlern Music 2022: Simply Quartet, Pablo Barragán &

[21.05.2022] h. 10:30

RICORDI DOMANI? INAUGURAZIONE

Spazio Young, Bolzano

[www.younginside.it]

SAVE THE DATE

ricordi
domani?

Coro parrocchiale di Fiè · Kirchenchor Völs

Chiesa parrocchiale di Santa Maria Assunta · Pfarrkirche Maria Himmelfahrt [schlernmusic.it · 0471 725 047]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

CLUBWERK New Wave Disco Party

Batzen Sudwerk [www.batzen.it/it/sudwerk/]

[DOMENICA 22.05 SONNTAG]



[10:00] MERANO · MERAN

Fascination of Plants Day: Una giornata dedicata alla botanica · Botanischer Familientag

Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[10:00] ST. ULRICH

Mit der Umwelt komponieren: Der Klang der Natur

Himali Singh Soin, David Soin Tappeser, Lina Lapelyte, Samuel Runggaldier und Eduard Demetz

Kreis für Kunst und Kultur [biennale.gherdeina@gmail.com]



[10:45] TIROLO · DORF TIROL

Banda di Vilpiano · Sonntagskonzert der MK Vilpian

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]



[14:15] BOZEN

Geschichten vom Franz (siehe 13.05)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [info@filmclub.it]



[18:00] BOLZANO

A Casa Allo Zoo

Di Edward Albee - regia Bruno Fornasari - con Tommaso Amadio, Valeria Perdonò e Michele Radice.

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]



[20:00] BRUNECK

Das perfekte Geheimnis (siehe 06.05)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:00] BRONZOLO

The Feisbuc Sisters Show (vedi 07.05)

Comune di Vadena, Vadena Centro 111 [0471 952650]

[LUNEDÌ 23.05 MONTAG]



[08:00] GLORENZA · GLURNS

Mercato annuale Glorenza · Jahresmarkt Glurns

Centro paese · Dorfzentrum



[09:00] BOZEN

Event-Planer Ausbildung in Südtirol


[info@kursmacher.it · 379 1960707]



[18:00] MERAN

Meier Müller Schulz (siehe 10.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

 [18:00] BOLZANO

A casa allo zoo (vedi 22.05)

Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it · www.ticket.bz.it · 0471 301566]

[MARTEDÌ 24.05 DIENSTAG]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, English, Español.

Biblioteca Comunale Ortles · Stadtbibliothek Ortler, Piazzetta Anne-Frank-Platz 23 [sprachlounge@papperla.net]

 [18:00] BOLZANO

A casa allo zoo (vedi 22.05)

Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it · www.ticket.bz.it · 0471 301566]

 [19:00] BRESSANONE · BRIXEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Fattoria bio-sociale · Biosozialhof Vintlerhof, Via Vintler-Weg 22 [info@dinx.it · www.dinx.it · 392 503 6786]

 [20:30] SELVA DI VAL GARDENA · WOLKENSTEIN

Voces 8

Andrea Haines, *soprano* - Molly Noon, *soprano* - Katie Jeffries-Harris, *alto* - Barnaby Smith, *alto & dir* - Blake Morgan, *tenore* - Euan Williamson, *tenore* - Christopher Moore, *baritono* - Jonathan Pacey, *basso*.

Chiesa parr. · Pfarrkirche [jmgconcert.it · 0471 777600]

[MERCOLEDÌ 25.05 MITTWOCH]

 [08:00] BRUNICO · BRUNECK

Mercato annuale di Brunico-Stegona · Jahresmarkt Bruneck-Stegen

Piazza del Mercato di Stegona · Stegener-Marktplatz

 [08:00] CAMPO TURES · SAND IN TAUFERS

Mercato paesano annuale · Jahresmarkt Sand in Taufers

Centro paese · Dorfzentrum

 [18:00] BOLZANO

A casa allo zoo (vedi 22.05)

Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it · www.ticket.bz.it · 0471 301566]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff


Dinx Spielverein, Via Peter-Mayr-Str. 2B [392 503 6786]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Pixner & Gansch

Concerto d'apertura "Grand Hotel Cultural Estate 2022".
Eröffnungskonzert „Grand Hotel Kultur Sommer 2022“.

Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Kulturzentrum [info@kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976 151]

 [20:00] BRUNECK

Das perfekte Geheimnis (siehe 06.05)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

[DAL-VON 26.05 AL-BIS 29.05]

 [10:00] MERANO · MERAN - LAGUNDO · ALGUNDO

Merano Flower Festival & Gardenflair Lagundo · Algund

[info@algund.com · www.mera.eu · 0473 448600]

[GIOVEDÌ 26.05 DONNERSTAG]

 [08:00] LA VALLE · WENGEN


Mercato annuale di Pederoa · Jahresmarkt Pederoa

Centro paese · Dorfzentrum

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester - Dir & Solo: Julian Rachlin

music: Felix Mendelssohn Bartholdy, Wolfgang A. Mozart.
Auditorium · Konzerthaus, via Dante-Str. 15 [0471 053800]

 [20:30] MERAN

Meier Müller Schulz (siehe 10.05)


Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

Concerto della banda di Tirolo · Konzert MK Dorf Tirol

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]


[VENERDÌ 27.05 FREITAG]

 [09:30] TSCHERMES

Das TanzProjekt

Leitung Martina Egger & Christine Höllrigl. (+ 28.05)

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net]

 [15:15] LATSCH

Flechtwerkstatt-Dekorative Objekte für Haus und Garten

Leitung: Irmgard Gurschler (bis 29.05)

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]

 [16:00] BOZEN

Willi und die Wunderkräfte

DE 2022, 90 Min. Regie: Markus Dietrich. Empfohlen ab 7 J.
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [filmclub.it · 0471 974295]

 [19:00] LANA · LANA

Open Air Gaul 2022 · L'evento musicale · Musikhilighat

Gaulschlucht · Gola di Lana [info@openairgaul.it] (+ 28.05)

 [19:30] BOLZANO · BOZEN

Serata giochi da tavolo · Spieletreff

Dinx Spielverein, Via Peter-Mayr-Str. 2B [392 503 6786]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN

Orchestra · Orchester Monteverdi

Coro Liceo "G. Pascoli" - Chor Gymnasium "W. v. d. Vogelweide" - Emir Saul, *dir. music*: L. v. Beethoven.


Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15
[info@societadeiconcerti.org · 0471 053800]

 [20:00] BRUNECK

Das perfekte Geheimnis (siehe 06.05)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

VENERDÌ 27.05 FREITAG


 [20:30] MERAN

Meier Müller Schulz (siehe 10.05)
Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tidi.it · 0473 211623]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music – Luigi Martinale Trio feat. Stefano Cantini
Stefano Cocco Cantini, *sax* - Luigi Martinale, *piano* - Yuri Goubolev, *bass* - Zaza Desiderio, *drums*.
Laurin Bar&Bistro, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it]

SABATO 28.05 SAMSTAG

 [09:00] LATSCH

Ayurveda Ernährungsseminar
Kursleitung: Dr. Manlio Casapiccola (+ 29.05)
Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]

 [10:00] PARCINES · PARTSCHINS


Olls hondmocht
Mercatino di artigianato e prelibatezze.
Lokale Produzenten, Kräuter-Experten, Kunsthandwerker, originelle Künstler und kreative Köpfe aus Südtirol.
Residenza · Ansitz Gaudententurm [partschins.com]

 [11:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

Traminer Wineday – Sulle tracce del GewürzTRAMINer - auf den Spuren des GewürzTRAMINers
Sentiero del GewürzTRAMINer-Weg, Via Schneckenthalerstr.
[info@tramin.marketing · 0471 097974]

 [13:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Cavalcata di Oswald von Wolkenstein - Qualificazioni - Oswald von Wolkenstein Ritt - Qualifikation
Lo spettacolo equestre più grande dell'area linguistica tedesca che coinvolge 3 comuni e 4 paesi. Finali in giugno.
Der Oswald von Wolkenstein-Ritt ist ein Mannschaftswettbewerb, bestehend aus vier Reitern/innen. Die 4 Turnierspiele und das Feier finden von 10. bis 12.06. statt.
Castel Presule · Schloss Prösel [ovwritt.com · 0471 709600]

 [14:15] BOZEN


Willi und die Wunderkröte (siehe 27.05)
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [filmclub.it · 0471 974295]

 [15:00] BRESSANONE · BRIXEN

Festa Zugluft · Zugluftfest 22 (+ 29.05)
Un festival aperto a tutti, dai mille colori e sicuramente di un certo fascino: "La festa siamo noi".
Das Fest sind wir! Die 17. Ausgabe des Zugluftfest ist ein offenes, buntes, charmantes Festival für alle.
Casa della Solidarietà · Haus der Solidarität, Milland
[info@zugluft.it · www.zugluft.it]

 [16:00] MARLENGO · MARLING

Festa del vino · WeinGutfest der freien Weinbauern
Plonerhof, Via Terzo di Mezzo · Mitterterzerstr. [0473 447147]


 [17:00-23:00] CHIUSA · KLAUSEN


SABIONA22 - il festival del vino bianco Valle Isarco - das Eisacktaler Weißweinfestival
Centro · Stadtzentrum [klausen.it/de]

 [18:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

The Final Dance Call
Saggio finale della MurX Academy di Appiano: danza classica e moderna, Hip Hop, Streetdance e danza creativa.
Abschluss-Show aller Tanzklassen der MurX Academy. Rund 90 Kinder und Jugendliche zeigen ihre Choreographien.
Sala culturale · Kultursaal, Via Cappuccini · Kapuzinerstr. 21
[info@murx.it · www.murx.it · 331 7819907]

 [19:00] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS
Festa per i 125 anni della banda di Ciardes · 125 Jahre Jubiläumsfest der Musikkapelle Tschars
Ciardes · Tschars [kastellbell-tschars.com · 0473 624 193]


 [19:00] LANA · LANA
Open Air Gaul 2022 - L'evento musicale · Musikhilighlight
Gaulschlucht · Gola di Lana [info@openairgaul.it]


 [19:30] MERANO · MERAN
Fränzüball 2022

Der Fränzüball hat als Schulball des Franziskanergymnasiums in Bozen eine langjährige Tradition.
Kurhaus [info@fraenzuwall.it · www.fraenzuwall.it]

 [20:00] BRUNECK
Das perfekte Geheimnis (siehe 06.05)
Stadtheater [www.stadtheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] POSTAL
Cena con delitto - Un tranquillo weekend... (vedi 04.05)
Circolo culturale Il Faro, Via Chiesa 21 [0471 952650]

 [20:30] LAIVES
La bella addormentata
Scuola di Musica Vivaldi presenta Smash Company, musical in 2 atti di Francesco Antimiani.
Teatro di San Giacomo [scuole-musica.provincia.bz.it]


 [21:00] LACES · LATSCH
Open Air der Musikschule Meran/Passeier
Lacus Platz, MOrete [info@latsch.it]


DOMENICA 29.05 SONNTAG

 [08:00] LAIVES · LEIFERS
Mercato annuale di Laives · Jahresmarkt Leifers
Via Kennedy-Str.

 [10:45] TIROLO · DORF TIROL
Banda di San Valentino in Campo · MK Gummer
Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale 31 · Hauptstraße 31 [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]


 [14:00] TIROLO · DORF TIROL
"Huangort": musica, canti e danze popolari · „Huangort“ - Volksfest auf Schloss Tirol
Singen, musizieren, Volkstanz und Mundartgedichte.
Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello 24 · Schlossweg 24 [info@schlosstirol.it · www.schlosstirol.it]


 [14:15] BOZEN
Willi und die Wunderkröte (siehe 27.05)
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [filmclub.it · 0471 974295]

 [15:00] BRESSANONE · BRIXEN
Festa Zugluft 22 (vedi: siehe 28.05)
 Casa della Solidarietà · Haus der Solidarität [zugluft.it]

 [10:00] KASTELBELL TSCHARS
Festa per i 125 anni della banda di Ciardes · 125 Jahre Jubiläumsfest der Musikkapelle Tschars (v-s 28.05)
 Ciardes · Tschars [kastellbell-tschars.com · 0473 624 193]

 [16:30] LAIVES
La bella addormentata (vedi 28.05)
 Teatro di San Giacomo [scuole-musica.provincia.bz.it]

 [18:00] MERAN
Meier Müller Schulz (siehe 10.05)
 Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]


 VADENA · PFATTEN
E-Drive Day

Sono a disposizione diverse auto elettriche (a batteria e a idrogeno) per test drive sulle piste del Safety Park. Verschiedene Elektroautos (Batterie und Wasserstoff) stehen zur Verfügung, die bei den Testrunden auf den Pisten. Safety Park, Via Ischia Frizzi-Str. 3 [www.greenmobility.bz.it]

———— [LUNEDÌ 30.05 MONTAG] ————

 [07:00] LAGUNDO · ALGUNDO

Via Claudia Augusta - Mercato ed evento · Eventmarkt
 Piazza Hans-Gamper-Platz 3 [algund.com · 0473 448600]

 [13:30] BOLZANO · BOZEN
Haydn: Strumento protagonista · Ein Instrument erzählt
Dir: Jacopo Rivani - Piano: Emanuil Ivanov - music: Felix Mendelssohn Bartholdy.
 Auditorium · Konzerthaus, via Dante-Str. 15 [haydn.it/eventi]

 [19:00] BRESSANONE · BRIXEN
Serata giochi da tavolo · Spieletreff
 Vintlerhof, Via Vintler-Weg 22 [info@dinx.it · 392 503 6786]

 [20:00] MARLENGO · MARLING
Escursione con le lanterne lungo la via della roggia · Laternenwanderung entlang des Marlinger Waalweg
 Waalweg [info@marling.info · 0473 447147]

———— [MARTEDÌ 31.05 DIENSTAG] ————

 [20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.
ENDE neu - dance performance by Veronika Riz
 Prod: Tema - Coprod: KulturKontakt Eppan.
 Festival Wege durch das Land.
 Cantina San Michele · Kellerei St. Michael
 [anna.lageder@walkyourtalk.it · veronikariz.it · 349 44 83515]

ZUGLUFT
 28.-29. MAI - MAGGIO



FEST



Zugluft
 VEREIN



BRIXEN
 BRESSANONE
 Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone



Tra artisti internazionali e musicisti locali

L'offerta classica di maggio è ampia e variegata con alcuni eventi clou

Nel corso del mese di maggio proseguono notevoli proposte musicali sia nell'ambito delle tradizionali stagioni concertistiche altoatesine sia nella veste di eventi singoli sparsi in tutto il territorio provinciale.

Gli appassionati di musica classica avranno l'opportunità, in entrambi i casi, di poter ascoltare concertisti di fama internazionale ma anche musicisti operanti in ambito locale, alle prese con repertori già ampiamente frequentati e conosciuti, affiancati ad alcune novità di carattere sperimentale e a riscoperte di tesori musicali novecenteschi.

Di quest'ultimi ne è un esempio il concerto dei berlinesi **Vision String Quartet**, un'ottima formazione che si muove tra il jazz, il pop, il rock e la musica classica, che nell'ambito della stagione della Società dei Concerti eseguirà musiche di A. Webern e Béla Bartok, oltre a brani tratti dal loro album "Spectrum". Per chi ama invece sonorità più "tradizionali", sempre nelle attività concertistiche della Società dei Concerti che, ricordiamo, è attiva a Bolzano dal 1855, ricordiamo l'appuntamento col trio costituito da **Esther Hoppe** (violino), **Christian Poltera** (violoncello) e **Ronald Brautigam** (fortepiano) che eseguirà il Trio n. 45 in mi bemolle maggiore di J. Haydn, il "Trio degli spettri" di



ph: Sander Stuart

Il Vision String Quartet suonerà il 14/5 all'Auditorium

L. van Beethoven ovvero il n. 5 in re maggiore, e infine il n. 2 in mi bemolle maggiore di F. Schubert.

Schubert lo ritroviamo anche nella stagione dell'Orchestra Haydn, questa volta in un'opera dall'inconsueta rielaborazione compositiva operata da Luciano Berio. Il musicista ligure, infatti, tra il 1989 ed il 1990, "ricompose" la partitura frammentaria della Sinfonia in re maggiore D936a di Schubert e ne uscì "Rendering", in tre movimenti. Ne potremo ascoltare un'esecuzione a Bolzano, sotto la direzione di **Maxime Pascal** che dirigerà la Haydn in un concerto che include anche la Sinfonia n. 36 in do maggiore di W. A. Mozart K. 425 detta "Linz".

Tornando alla Società dei Concerti, ricordiamo l'esi-

Da sinistra: Esther Hoppe (violino), Christian Poltera (violoncello), Ronald Brautigam (fortepiano) e il direttore Emir Saul



ph: Neda Navae



ph: Irene Zandel



ph: Marco Borregre



ph: oskanverant.com

SELEZIONE MUSICA CLASSICA MAGGIO 2022

SOCIETÀ DEI CONCERTI

02.05 ore 19.30

Esther Hoppe, violino

Christian Poltera, violoncello

Ronald Brautigam, fortepiano

Musiche di J. Haydn, L.v. Beethoven
e F. Schubert

Conservatorio, Bolzano

konzertverein.org

ORCHESTRA HAYDN

DI BOLZANO E TRENTO

03.05 ore 20.00 intro 20.00

Maxime Pascal, direttore

Musiche di F. Schubert/L. Berio
e W.A. Mozart

Auditorium, Bolzano - www.haydn.it

SOCIETÀ DEI CONCERTI

14.05 ore 19.30

Vision String Quartet

Florian Willeitner, violino

Daniel Stoll, violino

Sander Stuart, viola

Leonard Disselhorst, violoncello

Musiche di A. Webern, B. Bartok,

Vision String Quartet

Auditorium, Bolzano

konzertverein.org

QUINTETTO DI FIATI

DELL'ORCHESTRA HAYDN

18.05 ore 13.30 e 19.00

Musiche di G.F. Haendel e
P. Hindemith

Auditorium, Bolzano - www.haydn.it

18.05 ore 19.30 e 21.30

Ensemble "archEvento"

Andrea Mairhofer, flauto traverso

Verena Gamper, violino

Sylvia Lanza, viola

Roland Mitterer, violoncello

Musiche di AA.VV.

Sala "Knappensaal Bergamt",

Chiusa - www.kgv-klausen.it

20.05 ore 20.00

Pierre-Laurent Aimard, pianoforte

Musiche di F. Schubert e G. Kurtag

Appiano, Schloss Freudenstein

info@kulturkontakt.it

55. STAGIONE CONCERTISTICA

SELVA DI VAL GARDENA

24.05 ore 20.30

VOCES 8

Musiche di AA.VV.

Chiesa Parrocchiale, Selva di Val

Gardena - www.jmgconcert.it

ORCHESTRA HAYDN

DI BOLZANO E TRENTO

26/05/2022 ore 20.00

Julian Rachlin, violino e direttore

Musiche di F. Mendelssohn

e W.A. Mozart

Auditorium, Bolzano

www.haydn.it

SOCIETÀ DEI CONCERTI

27.05 ore 19.30

ORCHESTRA MONTEVERDI

Emir Saul, direttore

Coro "Liceo Pascoli"

Prof. Rossella Simonazzi

Coro "W. v. d. Vogelweide"

Prof. Ulrike Malsiner

Musiche di L. v. Beethoven

Auditorium, Bolzano -

konzertverein.org

ORCHESTRA HAYDN

DI BOLZANO E TRENTO

30.05 ore 13.30 e 19.00

Emanuil Ivanov, pianoforte

Jacopo Rivani, direttore

Musiche di F. Mendelssohn

Auditorium, Bolzano

www.haydn.it

bizione dell'**Orchestra Monteverdi** diretta da **Emir Saul** in collaborazione con i cori del Liceo "G. Pascoli" e "W.v.d. Vogelweide" di Bolzano, sotto la guida rispettivamente di Rossella Simonazzi e di Ulrike Malsiner, che eseguiranno la Sinfonia n. 9 di L. v. Beethoven.

Nel cartellone della Haydn troviamo anche la proposta del **Quintetto di fiati** formato da Francesco Dainese (flauto), Gianni Olivieri (oboe), Stefano Ricci (clarinetto), Flavio Baruzzi (fagotto), Andrea Brunati (corno), Nicola Barati e Fabiano Ruin (trombe) che propone il capolavoro di P. Hindemith "Kleine Kammermusik" e i celeberrimi "Royal Fireworks Music" di G.F. Haendel.

Completano la proposta della Haydn per il mese di maggio altri due appuntamenti: quello con il violinista e direttore lituano **Julian Rachlin**, alle prese con

il Concerto di F. Mendelssohn Bartholdy per violino e orchestra in mi minore e con la Sinfonia n. 41 in do maggiore di W. A. Mozart, meglio conosciuta come la "Jupiter", e quello con il pianista **Emanuil Ivanov** accompagnato dalla Haydn sotto la direzione di **Jacopo Rivani**, che proporranno il Concerto per pianoforte n. 1 in sol minore di F. Mendelssohn Bartholdy.

Tra le altre proposte musicali ricordiamo il concerto del pianista Pierre-Laurent Aimard ad Appiano (musiche di F. Schubert e G. Kurtag), l'esibizione dell'Ensemble "archEvento" a Chiusa e del gruppo vocale "Voces 8" a Selva di Val Gardena nell'ambito della cinquantunesima rassegna concertistica locale presso la chiesa parrocchiale.

[Gregorio Bardini]



“Vögel” von Wajdi Mouawad ist in Deutschland aktuell sehr erfolgreich

Liebe, Love, Amore und der Tod

Das deutsche Theater blüht im Wonnemonat auf

Die Maiglöckchen sprießen und die Bienen summen. Der Mai bringt viele aufregende Neuigkeiten auf Südtirols Bühnen und hat so manche Überraschung in petto, die das treue Theaterpublikum nicht verpassen sollte.

Das **Südtiroler Kulturinstitut** reist nach New York. Hier spielt **Vögel** von Wajdi Mouawad (4.-5.05., Regie: Alize Zandwijk). Wahida, eine amerikanische Muslimin, und Eitan, ein deutscher Jude, begegnen sich in einer Bibliothek: es ist Liebe auf den ersten Blick. Doch Eitans Familie lehnt die Beziehung ab. Auf der Suche nach einer plausiblen Erklärung reist das Paar nach Israel, wo es ein gutgehütetes Geheimnis entdeckt und sich mit der Frage nach der eigenen Identität und Herkunft befasst. „Vögel“ feiert in Deutschland große Erfolge, derzeit wird es an 20 Bühnen gespielt. Beste Voraussetzungen für die Vorstellungen im Bozner Waltherhaus.

Versteckte Wahrheiten bestimmen auch das Programm des **Stadtheaters Bruneck**, wo **Das perfekte Geheimnis** zu sehen ist (ab 6.05.). Nach dem Bestseller von Paolo Genovese, erzählt Regisseur Alexander Kratzer eine Geschichte von Schein und Intrigen. Drei Frauen und vier Männer diskutieren bei einem Abendessen über die Bedeutung von Ehrlichkeit und wagen ein folgenschweres Spiel: Sie legen ihre Smartphones auf den Tisch und nehmen sich vor, alle reinkommenden Nachrichten und Telefonate zu teilen. Doch der Zeitvertreib artet aus – der Spaß führt zu drastischen Offenbarungen. Wie gut kennen wir unsere Mitmenschen eigentlich?

Schmetterlingsgefühle bei den **Vereinigten Bühnen Bozen**: Mit **Wege(n) der Liebe – Love in Südtirol** reist Regisseur Christian Mair ab 27. Mai durch die Gasthäuser des Landes und befasst sich mit dem schönsten Thema der Welt: LOVE. Dafür haben die VBB nach aufregenden, lustigen und berührenden Geschichten



“Wege(n) der Liebe”: Ein Theaterexperiment



Die Hoffnung stirbt zuletzt

rund ums Thema Liebe und Heiraten gesucht: Bräuche und Rituale, Pleiten, Pannen und romantische Gefühle komponieren einen ungewöhnlichen Theaterabend, musikalisch umrahmt von Greta Marcolongo und Roberto Tubaro. Was macht die Liebe, wenn sie mehrere Sprachen spricht und genau dort hinfällt, wo man am wenigsten damit rechnet?

Liebe steht auch im **Carambolage** auf dem Programm, nur kommt hier das Sterben hinzu: **Das eine und das andere** von Heinrich Schwazer hat im Vorjahr den Autorenwettbewerb der Südtiroler Thea-

terzeitung gewonnen und wir nun uraufgeführt (ab 6.05., Regie: Torsten Schilling). Das Stück reagiert auf die verhärteten Grundsatzdebatten unserer Zeit. Eine scheinbar willkürlich zusammengestellte Sammlung von Episoden lenkt den Blick auf verschiedene Momente des mittleren Lebensalters. Es sind vielseitige Kurzgeschichten, mal berührend, mal komisch, die durch schräge Wendungen verblüffen. Die Figuren entspringen dem Wahnsinn des Lebens: Eine Rentnerin verliert ihren Hund, Eltern sorgen sich um ein krankes Kind, eine Frau kämpft mit Liebeskummer. Reale Situationen, erzählt aus ungewöhnlichen Blickwinkeln, stellen alles auf den Kopf und lassen nur eine Gewissheit übrig: Die Hoffnung stirbt zuletzt.

Brisant wird's in der **Dekadenz Brixen**, die mit **Die Kinder** von Lucy Kirkwood einen britischen Öko-Thriller präsentiert (ab 7.05., Regie: Fabian Kametz). Ein Atomkraftwerk steht nach einer Flutwelle auf der Kippe. Ein altes Ehepaar, Hazel und Robin, waren am Bau des Reaktors beteiligt und leben nach der Katastrophe in der Nähe der Sperrzone. Dort erhalten sie unerwarteten Besuch aus Amerika: Rose, eine alte

“Die Kinder”, ein Öko-Thriller



[geht weiter]

Freundin und Kollegin – und ehemalige Geliebte von Robin. Sie ist Atomwissenschaftlerin und hat einen Plan erdacht, um das Problem mit dem Kraftwerk zu lösen. Doch das Paar ist nicht wirklich überzeugt... Die Tageszeitung *The Guardian* schreibt: „Ein zutiefst beunruhigendes Stück, in dem es nicht bloß um Kernenergie geht, sondern ganz grundsätzlich um den hohen Preis, den wir in der Zukunft für unseren gegenwärtigen Wohlstand zahlen“.

Weiter geht's mit dem **Naturmu-**

seum Bozen, wo Christoph Buchfink am 8. Mai das Stück **Die Blattwinzlinge** aufführt (ab 5 J.). Im Frühjahr kommen sie aus dem Blätterdickicht: Waldpüffchen und Laubhüpfer. Für die meisten Menschen unsichtbar, führen sie ein unbeschwertes Leben. Sie genießen die frühlingshafte Brise, baden im Sommerregen und freuen sich riesig auf ihr großes Abenteuer: Im Herbst fliegen sie mit den stürmischen Winden durch die Luft und fallen anschließend auf den Boden zurück, wo sie zu lebensbringender Erde werden. Doch ein Blattwinzling hat den Flug verpasst und begibt sich auf Reisen. Dabei erlebt er Einzigartiges: den Winter und den Schnee, und so manch andere Wunder.

Eine Geiselfarce mit der Regie von Dietmar Gamper erwartet das Publikum im **Theater in der Altstadt Meran** (ab 10.05.). **Meier Müller Schulz oder Nie wieder einsam** widmet sich einem sozialen Massenphänomen: der Einsamkeit. Frau Meier ist Single und lebt in der Großstadt. Um der Tristesse zu entkommen und stets Gesellschaft zu haben, nimmt sie sich kurzerhand Herrn Schulz als Geisel. Als jedoch die Nachbarin Frau Müller plötzlich wissen will, was es mit dem fremden Besuch auf sich hat, gerät Frau Meier in Erklärungsnot...

Im Kapuzinergarten von Lana geht die **Volksbühne Lana** an den Start, und zwar mit **Die Geister von**



Kuriose Geiselfarce in Meran

Braunsberg (ab 20.05.). Der Sage nach zog im Mittelalter ein Ritter von Braunsberg in den Krieg und ließ die schöne Jutta unter dem Schutze des Burgvogtes zurück. Dieser erkannte seine Chance, doch die junge Frau wies ihn zurück. Der gekränkte Vogt klagte Jutta dennoch der Untreue an, sie wurde in den Kerker gesteckt und stürzte sich aus dem Verließ in die Falschauer hinab. Doch unversehrt stieg sie daraus empor, weshalb sich der Vogt selbst in den Fluss warf und starb. Obmann

Walter Tribus und Regisseurin Gabriela Renner übernehmen die Grundstruktur der Sage und ergänzen sie um neue Elemente. Umrahmt mit der Musik von Simon Gamper, kommen aktuelle Themen zum Tragen wie, z.B., die Begierde, Vertrauen, Eigennutz und Mehrdeutigkeit. Wer verfolgt hier welche Absichten und ist jeder der, der er vorgibt zu sein? Und was, wenn es auf diese Fragen womöglich keine Antworten gibt?

[Adina Guarnieri]

Regisseurin Gabriela Renner



Stagione teatrale in dirittura d'arrivo

Maggio offre ancora diversi spettacoli pregevoli sotto il profilo artistico

È in dirittura d'arrivo questa stagione teatrale, per buona parte complicata dall'emergenza pandemica ma sempre capace di offrire spettacoli tanto diversificati per genere e linguaggi scenici quanto pregevoli sotto il profilo artistico.

In merito, lo dimostrano le proposte in visione al **Teatro Comunale di Bolzano**, dove spicca *Eichmann*. Dove inizia la notte di Stefano Massini, con Ottavia Piccolo e Paolo Pierobon (la regia è di Mauro Avogadro), chiamati a interpretare un copione crudo e feroce basato sui testi di Hannah Arendt e sui verbali del processo al crimine nazista ricordato nel titolo, per poi indagare le matrici originarie della malvagità umana

manifestata nella pianificazione dello sterminio di milioni di ebrei (produzione Teatro Stabile, 12 e 14 maggio h. 20.30, il 13 h. 19, il 15 h.16). Lo stesso ente bolzanino conclude la rassegna Wordbox con *A casa dello zoo*, dittico di Edward Albee che unisce *Homelife* e *The Zoo Story*: emergono tematiche legate alla ribellione, rabbiosa, alla solitudine sociale (con Tommaso Amadio, Valeria Perdonò e Michele Radice; Sala Prove del Teatro Comunale, 22-25 maggio h. 18).

Arriva il comico Giuseppe Giacobazzi (organizza Scoppio Spettacoli, il giorno 22 h. 20.30) con la novità *Noi, mille volti e una bugia*, monologo esilarante che riflette sulle maschere assunte dagli uomini nella vita quotidiana.

Ottavia Piccolo e Paolo Pierobon in "Eichmann. Dove inizia la notte"



Al **Teatro Cristallo** di Bolzano è attesa la Filo Circus di Laives con *Sogno*, un'idea di Giuseppe Marazzi che racconta le vicende di un piccolo circo narrate attraverso il teatro, con i desideri e le speranze, bontà e cattiverie di pagliacci e acrobati, quali segno metaforico di un piccolo-grande mondo (8 maggio h. 16.30).

Ancora al Cristallo è atteso *Che cos'è l'amor*, produzione originale del Laboratorio di Teatro-musical della Scuola di Musica Antonio Vivaldi di Bolzano. Sono previsti nove ragazzi in scena, guidati dalla regia di Flora Sarrubbo e accompagnati dalle musiche originali di Luca Merlini per

dare vita ad uno spettacolo che declina le tante sfaccettature dell'amore sulla base delle loro esperienze quotidiane, alimentate da emozioni e amarezze, piccoli segreti e rivelazioni (18 e 19 maggio h. 10, giorni 19-21 h. 20.30).

Continua l'attività della **Filodrammatica di Laives** con la rappresentazione di un collaudato cavallo di battaglia quale è *Cena con delitto – un tranquillo week end... dei morti* di Roby De Tomas. La commedia si enuclea da un incontro voluto da un famoso uomo politico e rivolto ai suoi amici cui intende rivelare una decisione molto importante. Si sviluppa, in una vorticoso girandola di flashback, un vero e proprio giallo intorno a un morto del quale non si conosce l'assassino fino a quando sarà svelato attraverso sorprendenti colpi di scena (Bressanone, ristorante Valentina, 4 maggio h. 20; Laimburg, Felsenkeller, i giorni 12 e 20 h. 20; Postal, Circolo Culturale Il Faro, il 28 h. 20).

Si intitola *Feisbuc Sisters show* (la regia è di Lorenza Pallaoro) lo scoppiettante ed esilarante cabaret in dialetto trentino del gruppo tutto al femminile Feisbuc Sisters che offre al pubblico prima di Bronzolo (Kulturhaus, 7 maggio h. 20.30) poi in un ambiente del Comune di Vadena (giorno 22, h. 20) una esaustiva e divertente antologia del proprio repertorio.



Una scena di "Sogno" della Filo Circus di Laives

Al **Teatro Puccini di Merano** la compagnia del Teatro la Ribalta presenta la sua ultima produzione, *Il paradiso perduto* (7-8 maggio h. 20.30; prima in scena al Forum di Bressanone il giorno 4 h. 20.30 e il 15 h. 11



ph: Luca Del Pia

"Il paradiso perduto", ispirato al romanzo di Mary Shelley

e h. 20.30). Si tratta della rielaborazione firmata dal regista Antonio Viganò del romanzo dell'orrore di Mary Shelley in cui si racconta il fallito tentativo del dottor Frankenstein di creare un uomo artificiale, perfetto e eterno, che diventa occasione per riflettere sul concetto di bellezza, sul corpo e sul rapporto tra etica e ricerca scientifica.

Non passa inosservato l'arrivo di Paolo Conticini (16 maggio h. 20.30), noto volto del cinema e della televisione, con *La prima volta*. Si tratta di uno show assai divertente incentrato su un monologo inframezzato da stacchi musicali con canzoni eseguite dallo stesso interprete, in cui scorrono le sue cruciali esperienze di vita, dal sentito omaggio al nonno all'incontro con la sua attuale moglie.

[Massimo Bertoldi]



Paolo Conticini porta in scena "La prima volta"



Wissen ist Silber, nichts wissen ist Gold

Neues Theaterstück in Bruneck

Es ist manchmal besser, nicht alles zu wissen. So könnte man das Theaterstück „Das perfekte Geheimnis“ zusammenfassen, das von 6. bis 28. Mai 2022 im Stadttheater Bruneck zu sehen ist.

Drei Paare und ein zusätzlicher Freund treffen sich zum Abendessen und entscheiden sich für ein Spiel. Sie legen ihre Handys auf den Esstisch und lesen sich gegenseitig alle Nachrichten vor und schalten alle Telefonanrufe auf laut, die an dem Abend reinkommen. Regisseur Alexander Kratzer erzählt im Interview, was das Theaterstück vom Film „i perfetti sconosciuti“ unterscheidet und was die Zuseher:innen erwarten dürfen.

Warum haben Sie sich für dieses Stück, „Das perfekte Geheimnis“, entschieden?

Die Entscheidung ist schon vor zwei Jahren gefallen. Ich finde das Stück gut geschrieben und es ist ein super Setting, wenn eine gewisse Anzahl an Leuten mit einer bestimmten Abmachung in einem Raum ist. Und dann hat es natürlich auch etwas Aktuelles. Es geht viel um unser Leben nach außen und um die Geheimnisse, die wir haben. Ich denke, jeder kann was damit anfangen.

In dem Stück geht es auch um Ehrlichkeit. Wie stehen Sie zu dem Thema? Sollten wir komplett offen mit unserem Umfeld sein?

Ich glaube, das geht zu hundert Prozent gar nicht. Je-



Der Regisseur des Stücks Alexander Kratzer

der Mensch hat Geheimnisse, das klingt dann immer so groß. Aber damit meine ich, es gibt einfach Dinge, die man nicht jedem Menschen erzählt. Es gibt vielleicht auch Dinge, die könnte man erzählen, aber es ergibt sich nicht. Im Stück geht es um Beziehungen. Vielleicht ist es da gut, wenn man nicht jeden Gedanken teilt. Offensichtlich kommen wir so auch besser durchs Leben, wenn wir nicht immer alles genauso teilen, wie wir es finden. Das Stück erzählt auch, dass es manchmal besser ist, nicht alles zu wissen. Aber man muss sagen, die Leute in dem Stück haben schon extreme Geheimnisse.

Das Stück ist unterhaltsam, aber auch gesellschaftskritisch. Ist Ihnen Gesellschaftskritik beim Theater wichtig, oder steht Unterhaltung an erster Stelle?

Das kommt auf die Position und Programmierung drauf an. Es gibt ganz viele Menschen, die mich ansprechen, ob das Stück eh lustig ist. Die Komödie ist



ph: Ivan Bortondello

Das Stadttheater Bruneck

schon etwas Wichtiges. Es kommt für mich darauf an, dass es Humor hat und auch irgendwas Sozialkritisches. Dass es den Leuten etwas zum Denken mitgibt. Ich würde es spannend finden, wenn da vielleicht Paare reingehen und sich danach gegenseitig fragen: Was hast denn du für Geheimnisse in deinem Handy gespeichert? Ich habe aber schon ganz unterschiedliche Stücke in Südtirol gemacht, manche waren auch ganz weit weg von einer Komödie. Ich finde, man sollte beides machen. Es hat beides seine Berechtigung. Eine sozialkritische Komödie wie „Das perfekte Geheimnis“ ist aber schon viel Arbeit, weil die Schauspieler verschiedene Phasen durchmachen und man muss alles auch gut lesbar machen für die Zuseher:innen.

Was unterscheidet das Theaterstück vom Film „i perfetti sconosciuti“? Gibt es für Leute, die den Film gesehen haben, auch Überraschungen?

Von den Schauspieler:innen haben viele den Film gesehen. Ich habe ihn noch nicht gesehen und ich glaube, ich schaue ihn mir erst nach der Premiere an. In der Vorbereitung war es so, dass wir überlegt haben, ob wir ein realistisches oder ein theatrales Setting machen. Wir haben uns für ein theatrales entschieden. Das Theater hat den Vorteil, dass es viel direkter ist, man spürt die Personen mehr, man ist mit ihnen in einen Raum und alles ist viel persönlicher. Wir wollen nicht in Konkurrenz treten mit dem Film, darum haben wir die theatrale Ästhetik gewählt. Einen Film kann man sich heutzutage

fast immer und überall anschauen, ein Theater ist ein besonderer Moment, den man mit anderen im Hier und Jetzt teilt. Ein Theaterabend ist abhängig vom Moment. Ein Film ist austauschbarer.

Wie viele Menschen wirken beim Stück mit und wie laufen die Proben?

Wir haben sieben Schauspieler:innen auf der Bühne und viele Einspielungen mit Stimmen, die anrufen. Dann ist noch das Team vom Stadttheater, Leute vom Bühnenbau, Mitarbeiter:innen für die Kostüme, Licht, Dramaturgie und so weiter. Das Stück ist ja eine Kooperation vom Stadttheater Bruneck und dem Theater an der Effinger Straße in Bern, Schweiz. Zwei Schauspieler sind aus Südtirol, zwei aus Deutschland und drei aus Österreich. Wir proben insgesamt fünf Wochen, jeden Tag, außer am Sonntag.

Warum lohnt es sich, das Stück anzuschauen?

Weil es unterhaltsam und trotzdem tiefgründig ist. Diese Leichtigkeit und Lebenslust tun uns gerade nach der Pandemie gut. *[Nadine Mittempergher]*

SPIELDATEN

Premiere:

Fr., 06. Mai 2022, 20 Uhr, Stadttheater Bruneck

Weitere Termine und Tickets:

Home | Stadttheater Bruneck

Stadt
Theater
Bruneck

DAS PERFEKTE GEHEIMNIS

Nach dem Erfolgsfilm von Paolo Genovese

Aurora Faggioli, una grande voce lirica

Il mezzosoprano bolzanino ama Rossini, il repertorio barocco e i Queen

La bolzanina Aurora Faggioli, mezzosoprano di coloratura dalla voce vellutata e morbida, nonostante la giovane età è già una cantante affermata, attiva a livello internazionale, forte di collaborazioni con Zubin Metha e Gustav Kuhn.

Il suo repertorio spazia dall'opera barocca di Monteverdi, Vivaldi ed Haendel per arrivare al romanticismo di Verdi e Bizet, passando attraverso le opere classiche e il Belcanto di Mozart, Gluck, Rossini e Donizetti, senza trascurare la musica sacra. L'abbiamo incontrata per conoscerla meglio.

Aurora, è nata in te prima la passione per la musica in generale o per il canto?

Direi che queste passioni sono nate contemporaneamente. Sono sempre stata affascinata la lirica in quanto mia madre è una cantante e quindi ho potuto ascoltare il canto fin da quando lei mi portava in grembo. Ho amato da sempre la musica strumentale perché fin da piccola ho nutrito una forte curiosità per come sono costruiti gli strumenti, per come funzionano: li ho sempre toccati, maneggiati, sperimentati...

La musica ce l'avevo in casa: oltre alla mamma cantante, mio padre era docente di arte scenica al Conservatorio. Casa nostra era una sorta di palcoscenico e io ho avuto la possibilità di assistere con piacere ad ore ed ore di prove di diversi cantanti. Mi nutro con passione, come se fosse un gioco, senza sapere che quello sarebbe diventato il mio mondo... D'altronde la



Il mezzosoprano bolzanino Aurora Faggioli

musica è un retaggio familiare che viene da lontano, anche se solamente i miei genitori l'hanno portata avanti a livello professionale.

Il primo approccio alla musica è stato di tipo strumentale, ho studiato pianoforte e viola nei Conservatori di Bolzano e Trento.

A livello didattico, a chi sei debitrice per la tua formazione come cantante?

A più persone. La prima che mi ha dato la base solida, che tutt'ora conservo, è stata mia madre. Mi ha dato essenzialmente la tecnica dell'appoggio che è il motore, fondamentale per una cantante. Dal punto di vista stilistico ho avuto l'opportunità di lavorare con Juan Diego Florez, Mariella Devia, ma anche con direttori d'orchestra come Zubin Metha e Gustav Kuhn. Da quest'ultimo, in particolare, ho imparato a seguire la rigidità nella lettura dello spartito. A volte si sono fatti degli sconti ai cantanti perché la voce è qualcosa di fragile, di delicatissimo, nasce, cresce e muore con



Un intenso primo piano di Aurora Faggioli. A destra in vesti maschili come protagonista dell'opera "Hänsel und Gretel"

te, si trasforma con l'età. A mio parere va trattata come uno strumento musicale, pur nella sua fragilità, né più né meno.

Quali sono i tuoi compositori preferiti?

Il mio amore assoluto è Rossini. Su di me esercita una funzione terapeutica. Il celebre crescendo rossiniano mi dà un'energia talmente forte che è un qualcosa di impagabile. È come una molla! Amo anche Vivaldi e altri compositori, ma mai come Rossini... Adoro cantarlo ed ascoltarlo.

Ti ritrovi di più nel repertorio romantico o in quello barocco?

Sicuramente in quello barocco. Nella musica che risente del Secolo dei Lumi, del razionalismo, in quanto la ritengo più in sintonia con la mia indole razionale. Non mi ritrovo nelle classiche figure femminili passionali e impulsive, tipiche dell'opera romantica, in quanto le trovo troppo irrazionali e lontane dalla mia sensibilità.

Invece come mezzosoprano in quali personaggi dell'opera lirica ti riconosci di più?

In modo particolare nelle figure di donne combattenti, di guerriere, personalità che reagiscono di fronte alle difficoltà. Ai tempi di Vivaldi, pensiamo all'"Orlando

Furioso", questi ruoli venivano interpretati da castrati. Successivamente, nell'era di Rossini, il compositore pensa già alla voce femminile, vedi "L'Italiana in Algeri", un'opera che adoro.

Quali sono le cantanti che preferisci attualmente?

Sono più legata a cantanti del passato: Joan Sutherland, Marilyn Horne. Attualmente Juan Diego Florez, Mariella Devia, Edita Gruberova o nel campo del barocco una voce molto particolare come Roski. Adoro la Bartoli per il suo carisma.

E i ricordi più belli della tua attività musicale?

Sono tantissimi. In particolare quando ho potuto partecipare al Rossini Opera Festival. È stata una grande soddisfazione personale perché è una meta che perseguivo fin da piccola.

Ti piacciono anche altri generi musicali?

Detesto la musica commerciale. Nell'ambito della musica leggera apprezzo solamente gruppi musicali e cantanti che abbiano una certa solidità compositiva soprattutto dal punto di vista armonico, per esempio i Queen. Prediligo quindi una certa complessità, non le canzoni basate sui classici giri armonici e sul ritmo di 4/4. Mi piace molto la buona musica jazz e folk.

[Gregorio Bardini]

Eine leichte Herangehensweise an das Thema Tod

Isabel Weis über ihr Buch „Oma Betty“ und ihr Leben als Kinderbuchautorin

Isabel Weis, 1993 geboren, ist der Meinung, dass Bücher die besten Zufluchtsorte für Menschen jeden Alters sind. Das Negative am Erwachsenwerden ist für sie, dass die Fantasie und die Leichtigkeit im Sein, die man als Kind hat, immer weiter verloren gehen. Dagegen gibt es nur ein Rezept: Lesen und Schreiben.

Warum schreiben Sie Kinderbücher?

Ich habe angefangen, Geschichten zu schreiben, als ich selbst noch ein Kind war. Mit ungefähr zwölf Jahren dachte ich, ich könnte einen Krimi schreiben – damals noch in ein leeres Heft mit der Hand. Am Ende war die Auflösung aber nicht sehr plausibel und sehr vorhersehbar, da habe ich gemerkt, dass ich bei meinen Kindergeschichten bleiben sollte. Damals schrieb ich, was ich gerne gelesen hätte, heute versuche ich, mich in junge Leseratten hineinzusetzen. Grundsätzlich ist für mich das Lesen und das Schreiben wie das Flüchten aus dem grauen Alltag in eine bunte Welt – egal, wie alt man ist.

Worauf muss man beim Schreiben eines Kinderbuches besonders achten?

Wie bei jedem Genre muss man m. E. immer die Zielgruppe im Hinterkopf haben. Bei jungen Leser*innen ist es natürlich umso wichtiger, dass die Sprache angepasst wird, alles korrekt und verständlich geschrieben ist, weil es manchmal Leseanfänger sind. Das ist für mich auch die größte Herausforderung: nicht zu kompliziert zu schreiben. Dennoch sollte es spannend und unterhaltsam sein und am besten lehrreich und pädagogisch wertvoll.

Bei Oma Betty geht es ja um den Tod eines geliebten Menschen bzw. auch um das, was nach dem Tod kommt. Ein relativ schwieriges Thema, mit



„Oma Betty“ erzählt die Geschichte von der elfjährigen Leona und ihrer geliebten Oma Betty

dem auch die Erwachsenen meist überfordert sind. Warum haben Sie dieses Thema gewählt?

Das Thema hat sich eigentlich spontan ergeben: Ich hatte die Idee dieses Lebens „danach“ im Himmel, als meine eigene Oma vor einigen Jahren verstorben ist. Ursprünglich hatte ich mir gar nicht überlegt, dass das Thema schwierig ist und mir einfach nur die Geschichte ausgedacht. Wichtig war dann, das Ganze kinderfreundlich und mit all den Eigenschaften, die ein Kinderbuch haben soll, zu verpacken. Die Handlung entspringt komplett meiner Fantasie und bestenfalls tröstet es Leser*innen, die einen geliebten Menschen verloren haben. Aber auch bevor man das erste Mal



Die Illustrationen im Buch sind von Sabine Marie Körfgen

einen Trauerfall miterlebt, finde ich die Auseinandersetzung mit diesem Thema sinnvoll. Das Buch ist nicht traurig, eher witzig, unterhaltsam und spannend – eine leichte Herangehensweise an das Thema Tod.

Wie gestaltet sich bei Ihnen die Themenfindung oder generell der Entstehungsprozess?

Im Grunde fliegen mir unzählige Themen und Ideen zu, entweder durch persönliche Erlebnisse, Beobachtungen, im Traum oder einfach nur so. Die meisten verwerfe ich auch wieder, manche notiere ich mir und einige wenige arbeite ich dann aus.

Woher wissen Sie, dass das jeweilige Thema funktionieren könnte und nicht schon zu oft behandelt wurde?

Recherche. Das Angebot an Kinderbüchern ist immens, und natürlich besteht immer die Gefahr, dass ein Thema schon zu oft behandelt wurde. Aber das kann man im Vorhinein nicht sicher wissen. Wenn ich



Die Autorin Isabel Weis

direkt ein Buch mit ähnlicher Handlung finde, dann lasse ich es bleiben. Fühlt sich eine Idee für mich individuell genug an, verfolge ich sie weiter.

Welche Leser*innen sind anspruchsvoller? Kinder oder Erwachsene?

Ich kann mir vorstellen, dass ein Kind eher ein Buch, das ihm nicht gefällt, einfach abbricht, obwohl es es noch nicht zu Ende gelesen hat. Erwachsene – ich eingeschlossen – tun das eher seltener.

Wie sind Ihre Pläne für die Zukunft?

Dürfen wir uns über neue Kinderbücher freuen?

Ich hoffe doch! Ideen habe ich genug, und angefangene und fertige Manuskripte habe ich schon sehr viele. Das Schreiben und Herausgeben eines Buches ist ein langer Prozess – aufwändiger als die meisten glauben. Aber nun habe ich Blut geleckt und will auf jeden Fall noch mehr Kinderbücher veröffentlichen.

[Dominik Pazeller]

Divertimento e amicizia al femminile

Lo spettacolo delle “Feisbuc Sisters” in scena questo mese in Bassa Atesina

Il teatro intrattiene, regala emozioni ed è in grado anche di celebrare una grande amicizia. È il caso delle Feisbuc Sisters, il cui profondo legame delle sue componenti si trasforma in energia, frizzantezza e divertimento ogni qualvolta mettono piede sul palcoscenico.

Il loro omonimo show - recitato in dialetto trentino - sarà in scena questo mese a **Bronzolo (7/5)** e a **Vadena (22/5)**. A raccontare sfumature e retroscena di un gruppo di donne che non finisce mai di sorprendere è **Lorenza Pallaoro**, attrice e regista della compagnia.

Lorenza, come nascono le Feisbuc Sisters?

L'episodio fatidico risale a diversi anni fa, quando a seguito di un incidente stradale un'amica si è trovata in clinica a svolgere la riabilitazione. Io e Cristine Busetti siamo andate a trovarla con parrucche e costumi, improvvisando una scenetta per tirarle su il morale. Alla fine abbiamo divertito tutti i pazienti della clinica! La gioia provata in quell'istante ci ha dato lo spunto di contattare altre nostre amiche con l'intento di creare qualcosa di nostro. Quindi abbiamo partecipato alla “Corrida” dell'associazione Chernobyl Alto Adige, prima come concorrenti, poi come parte integrante della manifestazione. Il successo avuto in quell'occasione ci ha portato ad assemblare con un filo logico i vari lavori portati in scena, dando alla luce nel 2018 a “The Feisbuc Sisters Show”.

Uno spettacolo che a suon di sold out continua a reinventarsi, anche dopo la riapertura dei teatri...

Abbiamo perso due anni e se ne fossero passati altri dovevano venirci a prendere dalla casa di riposo per recitare (*ride*). Scherzi a parte, viviamo in un contesto storico difficile e presentare uno spettacolo comico



può sembrare eticamente sbagliato. Tuttavia, la gente viene a vederci proprio perché ha bisogno di staccare e vuole trascorrere due ore in totale spensieratezza. Noi saliamo sul palco con l'obiettivo di divertirvi e far divertire. Nel farlo cerchiamo sempre di introdurre qualcosa di nuovo, coinvolgiamo gli spettatori, spesso improvvisiamo e non ci rendiamo conto di stravolgere completamente il copione originale. A rimanere sempre intatta è l'armonia del gruppo. E questo il pubblico lo nota.

Oltre alla vostra complicità, un punto di forza dello spettacolo è anche la recita in dialetto trentino...

La gente spesso si meraviglia che in Alto Adige si parli il dialetto trentino. Di fatto, però, è una delle lingue più diffuse nelle piccole comunità della Bassa Atesina e con la quale la mia generazione e quelle antecedenti sono cresciute. È una tradizione che si sta man mano perdendo, ma che nel mio piccolo mi piace portare avanti.

Nel nome della compagnia, “Sisters” evidenzia la sorellanza delle sue componenti. Il riferimento a “Feisbuc” invece a cosa è dovuto?

Il nostro primo sketch era una parodia sull'utilizzo di Facebook e dei social network. Facevamo dell'ironia sull'utilizzo di queste piattaforme anche per le più semplici delle interazioni, come il chiamare qualcuno a tavola. Al nostro esordio, quando ci siamo dovute presentare, abbiamo preso spunto da questo sketch e da lì è nato il nome... anche se noi di social ce ne intendiamo ben poco!

Però sul web avete riscosso un discreto successo nel promuovere i vostri spettacoli attraverso dei video divertenti...

Questa scelta nasce in occasione della data di Bressanone, quando gli organizzatori ci hanno chiesto di presentare con due parole lo spettacolo. Ci siamo messe in macchina e abbiamo inscenato il nostro viaggio verso il teatro con una gag simpatica fatta di brevi battute e giochi di parole. Il video ha avuto molte visualizzazioni e così abbiamo deciso di promuovere gli spettacoli successivi con lo stesso stile. Diciamo che in questo modo abbiamo dato ancora più senso al nostro nome.

Le Feisbuc Sisters in versione "femminista"



Nelle date di questo mese, cosa porterete in scena?

Racconteremo le sfumature e l'evoluzione del genere femminile, dalla maternità fino alla seduzione, interpretando vichinghe, ballerine spagnole, le sirene di Ulisse, astronave ed altro ancora. Il nostro spettacolo è un tripudio alla donna fatto in modo ironico e scanzonato, ma soprattutto intelligente, evitando le facili volgarità. Siamo quello che siamo, spontanee e naturali, senza focalizzarci sui canoni di bellezza che la società tende ad imporre. La gente ci apprezza per questo.

[Fabian Daum]



Un improbabile party nello spazio

LE PROSSIME DATE

Con l'appoggio della Filodrammatica di Laives, "The Feisbuc Sisters Show" è uno spettacolo il cui ricavato viene impiegato per opere benefiche di associazioni locali e non solo. Dello spettacolo fanno parte:

Lorenza Pallaoro (attrice e regista), **Cristine Busetti**, **Esther Valduga**, **Annalisa Chesini** e **Alessandra Boscolo** (suono e luci). Con la partecipazione di Luca Vignali (canto), scenografia di Nicola Bernardi, tecnici di palco Lorenzo Raffaelli e Mauro Busselli.

PROSSIME DATE IN PROGRAMMA:

7/5: Kulturhaus, Bronzolo ore 20.30

22/5: Comune di Vadena ore 20.00

Die Dinge ins richtige Licht rücken

Nichts läuft ohne künstliches Licht: die Sparte Beleuchtung beim Film

„Wir faken die Sonne“, fasst Leander Promberger seinen nicht alltäglichen Job zusammen und lacht. Der 23-Jährige ist einer von wenigen professionellen Beleuchtern beim Film in Südtirol.

Südtirol ist eine aufstrebende Filmlocation, nicht zuletzt dank der tatkräftigen Unterstützung durch den Bereich „Film Fund & Commission“ von IDM Südtirol. Mittels Schnupperkursen und Ausbildungsangeboten wird versucht, Interessierte für die Branche zu begeistern. Auch Leander Promberger hat im Sommer vor einigen Jahren an einem IDM-Kurs teilgenommen, um die Welt des Films kennenzulernen. Bereits vorher hatte er immer gern gelesen, Geschichten geschrieben und einfache Filme gedreht. Ein Schlüsselerlebnis war, als er das Buch „Eragon“ las und anschließend den Film sah. Von diesem war er enttäuscht: „Das kann man besser machen“, dachte er sich. Zunächst versuchte er sich als Filmmaker für Hochzeiten und Werbeclips. Über die IDM konnte Promberger an einem Kurs für Special effects und an einem Praktikum für Compositing in Rom teilnehmen. Da wurde ihm klar: „Die Sparte Film ist eindeutig etwas für mich. Aber nicht die Bearbeitung in einem geschlossenen Raum. Ich muss raus, am besten ans Set.“

Leander, wie genau kann man sich deinen Beruf vorstellen?

Ich bin Beleuchter. Wir sind für die Stimmung im Film zuständig, zum Beispiel, um ein Abendrot zu simulieren. Dazu benutzen wir verschiedenfarbige Folien, durch die das Licht geschossen wird. Nur die Lampe



ph: Leander Promberger

Verschiedenes Beleuchtungsequipment

allein macht viel zu harte Schatten. Wir können fast jede beliebige atmosphärische Stimmung hervorrufen. Wir faken sozusagen die Sonne (*lacht*). Dabei folgen wir den Wünschen und Angaben des Kameramanns, er ist der „Director of Photography“.

Wie wird man denn Beleuchter?

Es gibt die Lichtassistent, den Beleuchter und den Oberbeleuchter, welche immer für das richtige Licht sorgen. Der Grip etwa ist für die Kamerabewegungen zuständig, also für Kräne und Schienen. Generell hat der Beruf sehr viel mit Technik zu tun, war mir persönlich sehr gut

gefällt. Ausbildungstechnisch habe ich einen einjährigen Lehrgang bei Maier Bros. in Köln besucht, welche auch in Meran eine Niederlassung haben. Da lernst du erst einmal Grundlagen der Elektrik und schleppst wochenweise Equipment von A nach B. Es gibt Unmengen von Lampen, Kabeln, Stativen, Adaptern, Schienen, Kränen, Steuerungsgeräten und vieles mehr.

Welche Voraussetzungen sollte man dafür mitbringen?

Man muss sehr flexibel sein. Wir Beleuchter sind immer nur für das jeweilige Projekt angestellt. Das können Wochen oder Monate sein, je nachdem, ob ein Werbeclip, ein Fernseh- oder ein Kinofilm gedreht wird. Da lebst du dann im Hotel und hast mitunter auch Arbeitstage von elf, zwölf oder auch 15 bis 18 Stunden, je nachdem. Mir gefällt das. Dann sollte man Interesse für Technik und Elektronik mitbringen. Momentan orientiert sich vieles hin in Richtung LED und Steuerung mittels Apps. Man braucht dann nicht immer eine Person, die die Lampe in diese oder jene Richtung dreht. Das steuert man mit der App. Es ist also gerade auch für die junge Generation ein interessanter Job. Allerdings schnuppern viele ein, zwei Jahre in diese Branche hinein und wenden sich dann anderen Berufen zu. Es gibt nicht sehr viele Beleuchter, die diese Arbeit jahrelang ausüben. Das A und O in diesem Metier sind Kontakte. Wenn man gut vernetzt ist – vor allem mit den Verleihern, die die gesamte Ausrüstung anbieten –, findet man Arbeit.

Gibt es etwas, das du weniger toll findest?

Manchmal muss man Szenen oft und oft drehen, bis sie im Kasten sind. Da wir auch viel unter freiem Himmel drehen, muss man sich an die Wetterverhältnisse anpassen. Man hält nach Wolken Ausschau oder muss Stunden abwarten, bis der Regen aufhört. Und man kann keinen Film mehr anschauen, ohne auf die Beleuchtungsdetails zu achten (*lacht*).

[Sibylle Finatzer]

ZUR PERSON

Leander Promberger, professioneller Beleuchter beim Film

Filmografie: Tatort Dortmund, Wild Republic, Der Bergdoktor, Murdach, Das Wunder von Wörgl, Das Schachduell, außerdem Assistenz bei verschiedenen anderen Filmen. Eigenproduktion "Alter Ego" (Script, Regie, Produktion)

Kontakt: 348 6882209,
leander.promberger@gmail.com



Die Lichtquelle zaubert eine besondere Stimmung

Leander Promberger bei der Arbeit



Marina Mascher: le lingue della cultura

Intervista alla traduttrice, guida turistica ed esperta del mondo russo

Storica, traduttrice poliglotta, guida turistica, esperta di cultura russa, vicepresidente dell'associazione culturale Rus', Marina Mascher è una vivace e attiva donna di cultura.

Tiene regolarmente conferenze di tema storico e letterario nel nostro territorio e recentemente ha dato alle stampe una traduzione dal francese di un'originale biografia di Fëdor Dostoevskij. Con Marina Mascher parliamo di studi, scelte e figure femminili.

Lei è nata e cresciuta in una terra bilingue: crede che questo abbia concorso al suo poliglottismo?

No, non direi. La mia curiosità deriva dall'interesse per le altre culture; la conoscenza delle lingue mi permette di curiosare in tradizioni diverse dalla mia. Mi affascina da sempre anche l'utilizzo di alfabeti diversi, che è la prima sfida da affrontare per arrivare alla conoscenza di qualcosa che è simile ma anche differente rispetto a ciò che ci è noto. Confesso che mi sono an-

che un po' complicata la vita, visto che mi sono dedicata al cinese, all'arabo e al russo, lingue con alfabeti completamente diversi dal nostro.

Come ha scelto i suoi studi?

La prima laurea, quella in Lingue orientali, è stata motivata dalla mia curiosità; la seconda, in Progettazione e gestione del turismo culturale, è stata una scelta più razionale, perché coerente con il settore in cui ero già impegnata.

Cosa direbbe ai giovani che si trovano nel momento delle scelte importanti?

Lo studio delle lingue è utile per andare al di là di ciò che la sola nostra lingua madre permette e per leggere nella versione originale anche libri mai tradotti. La strada a volte si trova facendola ed è ricca di temi, stimoli, occasioni. Nel mio caso è stato utile seguire un percorso non solo razionale, ma anche ispirato da interesse e curiosità.

Quali progetti ha in cantiere?



ph: Laura Gasperi

Marina Mascher tiene regolarmente conferenze a sfondo storico e letterario

Desidero portare avanti le mie ricerche su Ljubov' Fëdorovna, della quale ho recentemente tradotto la *Vita di Dostoevskij narrata da sua figlia*, che era appunto la secondogenita del grande scrittore russo. In questo caso, l'occasione per cimentarmi in questo lavoro è stata la mia appartenenza all'associazione culturale Rus'; il pretesto l'ha offerto il fatto che la figlia di Dostoevskij abbia vissuto per un brevissimo periodo a Bolzano e che in città sia morta e seppellita.

Quali sono state le particolarità di questo lavoro?

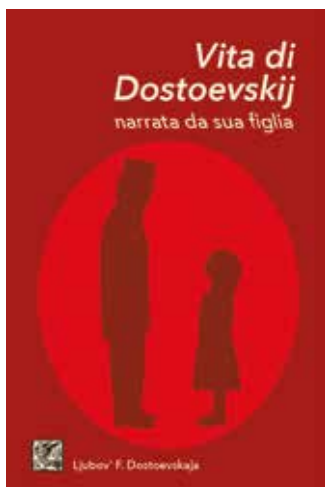
Sicuramente l'aspetto linguistico legato al tempo, visto che il libro è stato scritto oltre un secolo fa in una lingua un po' diversa da quella corrente, tanto da costringermi alla ricerca di vari termini desueti. Non dimentichiamo poi che Fëdorovna scrive in una lingua che non è quella materna, ossia il russo, ma in francese. Interessante sicuramente è stato cercare di rendere il flusso di pensiero dell'autrice, immedesimandomi in una persona che raccontava del proprio padre, con uno sguardo che è più o meno condivisibile ma comunque originale.

Quanta libertà si concede nelle sue traduzioni?

Cerco di rimanere più vicina possibile e fedele al testo, ma sempre con l'obiettivo di trasmettere in maniera adeguata il pensiero e la componente emozionale.

Lei tiene e ha tenuto varie conferenze sul tema della fiaba russa. Quale particolare valore ha questa tradizione?

Se un grandissimo scrittore come Puškin ricordava le favole ascoltate da bambino e le apprezzava in quanto eredità di un popolo, dei motivi devono esserci. In



Il libro tradotto da Marina Mascher

tutte le tradizioni favolistiche ci sono personaggi positivi e negativi, scontri e risoluzioni che hanno carattere di insegnamento. Nella tradizione russa spesso è un'eroina che salva le sorti del racconto, intervenendo anche in favore del protagonista maschile.

C'è una fiaba che predilige?

Forse quella di Vasilisa la Bella, nella quale la protagonista si occupa, nutrendola, di una bambolina ricevuta in regalo dalla madre. Questo giocattolo non è altro che la raffigurazione della sua anima e

occuparsene le permette di occuparsi di sé stessa per diventare donna. A rendere affascinanti le fiabe sono questi percorsi evolutivi, prove da superare per crescere e realizzare il nostro scopo di vita.

Tra le figure femminili da lei studiate, ce n'è una che particolarmente l'affascina?

Sicuramente Margherita d'Asburgo, che come molte nobili era stata usata un po' come una pedina matrimoniale per interessi politici. A tre anni viene spedita alla corte di Francia, dove cresce e dove sarebbe dovuta diventare regina, ma viene poi rifiutata e rimandata al padre. Va quindi in Spagna, dove sposa l'Infante Giovanni di Trastámara, che però muore prestissimo; si risposerà poi con Filiberto di Savoia. Margherita conosce contesti culturali diversi, amplia le sue conoscenze e diventerà reggente delle Fiandre in nome del padre, l'imperatore Massimiliano I. È stata una persona intelligente, spiritosa, colta e favorì le arti. Ne ammiro la curiosità e la voglia di imparare, di confrontarsi con culture diverse e, al di là del destino che le è stato imposto, la capacità di determinare la propria vita.

[Mauro Sperandio]

Die Erstumseglung der Erde feiert Geburtstag

Arnold Mario Dall'O über die "GLOBAL`500" im Schloss Tirol

Der berühmte Meraner Künstler Arnold Mario Dall'O hat sich mit seinen Ausstellungen und Buchpublikationen international einen Namen gemacht. In Schloss Tirol präsentiert er noch bis 5. Juni seinen Weltatlas.

Sie haben bereits 2020 mit ihrer künstlerischen Definition des „Weltatlas“ begonnen. Warum?

Von einem Moment auf dem anderen stand alles still. Die Pandemie traf uns alle unerwartet und unvorbereitet. Diesem Stillstand entgegnete ich mit Arbeit. So begann ich, am Beginn ohne festen Plan, am Projekt Atlas zu arbeiten. Es war für mich der richtige Zeitpunkt darüber nachzudenken, wie ich mir die Welt erklären würde.

Erzählen Sie uns etwas über dieses Werk.

Am Beginn stand der Erwerb eines Atlas aus dem Jahre 1906. Ein schönes Buch. Jedoch als Atlas unbrauchbar. Es zeigte eine andere Welt, andere Länder, andere Grenzen als heute. Wobei ich schnell merkte, dass jeder Atlas am Tag seines Erscheinens, wieder überholt ist. Das erleben wir hautnah derzeit am Beispiel des Krieges in der Ukraine. Der Atlas wurde in seine Einzelteile zerlegt. Zu jeder der hundert Karten des originalen Atlas baute ich assoziativ Geschichten. Einmal diskursiv im Form von kurzen Texten, einmal übersetzt in Linolschnitten. Am Ende baute ich alles zusammen, die Texte wurden Kurzgeschichten, die Linolschnitte druckte ich auf die historischen Karten. Dann baute ich daraus wieder ein Buch, erschienen im Folio Verlag.

Was ist der Unterschied zu einem handelsüblichen Atlas?



Arnold Mario Dall'O

Ein Atlas zeigt Karten, Länder, Grenzen. Jedoch Menschenlos. Vielleicht wollte ich diese Karten mit Leben füllen. Das Mensch-sein einfügen.

Wie erklären Sie sich die heutige globalisierte Welt?

Meine globalisierte Welt ist nicht jene der Geldflüsse und Amazon. Die Welt ist zusammengebaut aus unterschiedlichen Kulturen, Sprachen, Eigenheiten. Das ist der Reichtum einer globalen Sicht. Die kleinen Kreisläufe müssen gestärkt werden, die stillen Orte geschützt, jede Sprache respektiert.

Vor 500 Jahren hat Ferdinand Magellan die erste Weltumseglung geschafft. Wie haben sich die Menschen ihrer Meinung nach damals die Welt erklärt?

Reisen unternahmten wenige Menschen. Alle anderen bauten sich ihre Welt-Sicht durch Berichte und Geschichten von Reisenden. Geschichten haben eine un-

glaubliche Kraft die Imagination zu stärken, umso größer war deshalb wohl die Neugierde auf die Welt.

Ihre künstlerische Laufbahn hat sie auch an viele verschiedene Orte auf der Welt verschlagen. Was haben Sie mitgenommen?

Ich habe gelernt, dass nicht der gerade Weg, sondern jeder Umweg, jede Abzweigung oftmals unerwartetes bereithält.

Was können Sie uns noch über sich oder die aktuelle Ausstellung erzählen?

Die Ausstellung ist in drei Teilen gegliedert: Lois Fasching als Bildhauer, die historischen Karten und Bücher und meine hundert Bilder aus dem Hand-Atlas. Drei Teile die jedoch vom Dasselben sprechen: Wie wir die Welt sehen.

Wo auf der Welt werden wir Sie als nächstes antreffen?

Im Atelier. In den Gedanken jedoch, überall.

[Dominik Pazeller]



GLOBAL `500: 1522 – 2022

vom 26. März bis 5. Juni 2022

Von der Umsegelung der Erde zur Wahrnehmung des Globalen

Lois Fasching und Arnold Mario Dall'O

Öffnungszeiten: Durchgehend von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr. Montag Ruhetag

Führungen: Führungen für Gruppen und museumspädagogische Führungen für Schulklassen nur nach Voranmeldung: Tel. 0473 861540 oder fuehrungen@schlosstirol.it.



Es wird empfohlen, sich mindestens zehn Tage vorher anzumelden. Audioguides in deutscher, italienischer und englischer Sprache sind an der Kassa erhältlich.

Kontakt: Schlossweg 24
39019 - Dorf Tirol, 0473 220221
info@schlosstirol.it
fuehrungen@schlosstirol.it



Zugluft Festival vuole essere un momento di incontro tra persone e culture diverse

Zugluft: la festa sostenibile e solidale di Bressanone

Divertimento e integrazione il 28 e 29 maggio alla Casa della Solidarietà

Un grande edificio che ospita persone di tutte le età in situazioni personali o familiari difficili, con problemi psichici e dipendenze, rifugiate e richiedenti asilo, ma non solo, anche studenti e studentesse: una casa, col calore che questo termine rievoca, la Casa della Solidarietà - Haus der Solidarität, di Bressanone.

Da vent'anni, la struttura svolge la sua attività di rilevanza sociale ponendosi come luogo d'accoglienza, incontro e crescita, ma non solo, la Casa è infatti organizzatrice di un popolarissimo festival, lo **Zugluft**. Ogni anno, da tutti gli angoli della provincia e oltre, un nutrito pubblico accorre per riempirsi di musica, laboratori, confronti e piatti che profumano di Sudtirolo e terre lontane, tutto nel segno della sostenibilità ambientale, umana e sociale.

Incontriamo **Toni Russo**, presidente dell'associazione Zugluft, per conoscere lo spirito che anima la casa e la festa, che quest'anno si svolgerà dal 28 al 29 maggio.

Spieghiamo il nome: perché Zugluft?

La nostra festa si è sviluppata nel corso di tanti anni come un momento dedicato alle persone che vivono nella Casa della Solidarietà - Haus der Solidarität. La scelta del nome Zugluft, che possiamo tradurre con "corrente d'aria", si riferisce al nostro desiderio di portare una ventata di novità all'interno della struttura. La nostra è una comunità alloggio dove vengono ospitate donne e uomini in difficoltà, provenienti da altri Paesi ma anche sudtirolesi, che stanno vivendo un momento difficile della loro vita. C'è chi rimane a lungo, chi per brevi periodi: per tutte e tutti la nostra casa è un ponte verso il futuro.

Qual è il pubblico che partecipa alla festa?

La festa è pensata per le persone che ospitiamo e per la comunità in cui la Casa è inserita, ovvero Milland e la vicina Bressanone, per le famiglie del posto e per i giovani di tutta la provincia. Per noi è fondamentale essere ben inclusi nella comunità locale e far conoscere la nostra attività. I riscontri in questo senso sono davvero buoni, visto che, proprio in occasione della festa, possiamo contare su molte decine di volontari che ci aiutano nel montare le tende, lavare i piatti, si occupano di mediazione e di far funzionare tutte le attività. Anche i musicisti e gli artisti di strada che partecipano alla Zugluft lo fanno con un particolare spirito e perché condividono il nostro progetto, accettando i compensi simbolici che possiamo permetterci di dare loro.

Che effetto fa ai vostri ospiti trovarsi in un meccanismo così vivace articolato?

Non sempre è facile. Una criticità che si è verificata più volte riguardava la sovrapposizione del Ramadan con la nostra festa, cosa che quest'anno non accadrà. Il digiuno rituale rendeva problematiche per gli ospiti le attività particolarmente faticose; quest'anno, invece, festeggeremo in qualche modo la fine del Ramadan. Per molti dei nostri e delle nostre giovani ospiti l'occasione è sicuramente interessante e originale, sia per quanto riguarda ciò che viene proposto sia per le attività in cui loro sono coinvolti. È capitato spesso che la festa fosse un'occasione di incontro per trovare qualcuno che desse loro aiuto nella ricerca di lavoro o nell'apprendimento della lingua.

Come si concretizza il vostro impegno per la sostenibilità ambientale?

Le attenzioni richieste dai Green event noi le abbiamo sempre avute; per fare un esempio, sino dalla prima edizione della Zugluft utilizziamo le stoviglie e le posate della Casa della Solidarietà. Inoltre, da

qualche anno utilizziamo dei bicchieri in plastica lavabili, che ci permettono sicurezza e sostenibilità. Riusciamo a gestire e lavare tutto questo apparato grazie alle tante nostre volontarie e volontari.

Quanto alla sostenibilità sociale?

Il nostro lavoro è teso ad aiutare le persone ospiti della struttura sostenendole in un momento particolare della loro vita, lo stesso facciamo anche con chi, pur non risiedendo nella Casa, a noi si rivolge. Tra i vari interventi che abbiamo attuato, ci sono state mostre sulle vicende delle persone profughe e sulla violenza, temi che la nostra società deve ancora affrontare quotidianamente. Durante la festa sono sempre presenti stand di associazioni ecologiste e ambientaliste, oltre all'OEW che ha sede nella casa.

[Mauro Sperandio]

Scripta Manent è una rubrica sostenuta dalla Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, che nel **2022** presenta progetti ed **iniziative culturali con un particolare focus sulla sostenibilità ambientale**.

Tutti gli articoli, con un respiro anche nazionale ed europeo, sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>





**AZB COOPERFORM
CORSI DI LINGUA
SPRACHKURSE**

**MORE
LANGUAGES,
MORE
EXPERIENCES!**

ESPAÑOL



ENGLISH

FRANÇAIS...



gr: insidbebz.net

1. SCANSIONA IL QR
QR SCANNEN
2. SCOPRI I CORSI
ENTDECKE ALLE KURSE
3. PRENOTA IL TUO!
MELDE DICH AN!



AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Deutsche Kultur

Cultura Italiana



ISO 9001



audit
familiendberuf
famigliaelavoro